

123 JAPONÊS

O FUTURO EM JAPONÊS



GUIA JAPONÊS
DE FRASES ÚTEIS PARA VIAGEM

DOWNLOAD GRATUITO E EXCLUSIVO PELO SITE

123 JAPONÊS



Aviso de isenção de responsabilidade + Direitos autorais

Isenção de responsabilidade

Todos os nomes de marcas, produtos e serviços mencionados neste guia são propriedades de seus respectivos donos e são usados somente como referência. Não há a intenção de difamar, desrespeitar, insultar, humilhar ou menosprezar você, leitor, ou qualquer outra pessoa, cargo ou instituição. Caso acredite que alguma parte deste guia seja de alguma forma indevida e deva ser removida ou alterada, entre em contato através do e-mail contato@123japones.com.br

Direitos autorais

Este livro está protegido por leis de direitos autorais. Todos os direitos sobre o livro são reservados. Você não tem permissão para vender este livro nem para copiar/reproduzir o conteúdo do livro em sites, blogs, jornais ou quaisquer outros veículos de distribuição e mídia sem a devida autorização. Qualquer tipo de violação dos direitos autorais estará sujeita a ações legais. Caso queira reproduzir alguma parte deste livro entre em contato através do e-mail contato@123japones.com.br

© 123Idiomas serviços de língua e cultura 2019 – todos os direitos reservados.

ÍNDICE

- Introdução
- Como usar este livro?
- estratégias para aprender japonês sozinho
- Dicas rápidas de pronúncia

FRASES ÚTEIS DO DIA A DIA

1. As primeiras palavras e expressões
2. No avião
3. A chegada ao Japão
4. Os cumprimentos, apresentar-se
5. As direções
6. Pedindo informações
7. As horas e os números
8. Telefonia/ Informática
9. Serviço de transporte público
10. Aluguel de carro e sinais de trânsito
11. No quarto do hotel
12. Falando com o proprietário do imóvel
13. Na bilheteria
14. Dinheiro
15. No restaurante/ Bar
16. Na farmácia/ Hospital
17. Fazendo compras no mercado
18. Fazendo compras
19. No posto policial

123 JAPONÊS

O que é este livro?



Somos o 123 Japonês, uma equipe de professores e professoras apaixonados pelo que fazemos: divulgar a língua e a cultura japonesas através de nossas mídias sociais (YouTube, Facebook e Instagram).

É um enorme prazer para nós presentear você com mais um material que irá fornecer um ótimo suporte para o seu estudo: O Guia de frases úteis do dia a dia em japonês, pensado para auxiliá-lo em todas as situações possíveis de uma viagem ao Japão, com frases úteis e dicas preciosas. Um livro digital que dialoga diretamente com uma nova série de vídeos que o 123 Japonês está disponibilizando gratuitamente no YouTube, útil tanto para quem já estuda japonês como para quem ainda não teve tempo de aprender os fundamentos da língua e as funções comunicativas mais básicas.

Temos certeza de que este livro digital será útil para a sua viagem e, caso seja o seu primeiro contato com esta belíssima língua, esperamos que desperte o seu interesse para um estudo mais aprofundado, no qual poderá sempre contar conosco.

Boa viagem!

Equipe 123 Japonês

123 JAPONÊS

Já se inscreveu no canal 123 Japonês?

Para utilizar este ebook, a primeira coisa que você deve fazer é inscrever-se no canal no YouTube. Na parte superior da tela, à direita, você encontra esse botãozinho vermelho:



Agora, a segunda coisa que você deve fazer é clicar no sininho logo acima:





5 estratégias para aprender japonês

Existem muitas maneiras práticas para aprender com eficiência um idioma, mas não existe uma fórmula mágica. A seguir, apresentaremos alguns conselhos que você pode aplicar facilmente no seu dia-a-dia e que serão ótimos recursos para o seu aprendizado.

1 USE RECURSOS VISUAIS

Hoje em dia não tem mais desculpa: através da internet temos acesso a uma infinidade de materiais. Mas não adianta só assistir aos vídeos, é necessário utilizá-los para estudar formalmente. E como se faz isso? Tenha um caderno, tome notas, faça exercícios, monte esquemas e tabelas, como as que apresentamos nas aulas; Enfim, ajude como se você estivesse em um ambiente formal de estudo!

2 AMPLIE SUAS FONTES

Uma das maiores desculpas que ouvimos é: “inglês eu ouço em todo lugar, fica fácil de se acostumar e aprender. Com o japonês não é assim”. Sim, é verdade! Mas lembre-se que temos em mente um aprendiz de alto rendimento. E o que um aprendiz de alto rendimento faz? Não espera as músicas tocarem na rádio, não espera um japonês ou uma japonesa baterem à sua porta para conversar, não espera aparecer de repente um vídeo em japonês na sua timeline no Facebook! Sendo assim, você deve buscar as fontes, e isso é maravilhoso, pois além de aprender muitas coisas no processo de busca, você encontrará materiais que fazem sentido real para você, coisas que de fato você ama (com a vantagem de serem em japonês!)

Leia livros, assista a séries com legenda em japonês, curta páginas no Facebook, siga canais no YouTube, blogs, sites, crie grupos de estudo entre amigos que compartilham o mesmo amor pela língua japonesa etc. Em breve lançaremos uma videoaula com uma série de sugestões de publicações, páginas e sites que vale a pena seguir!

3 CRIE UM AMBIENTE EM JAPONÊS

Procure por filmes, vídeos, séries, mangás, animes, músicas em japonês. É incrível a quantidade de vocabulário que aprendemos dessa forma!

4 NÃO SE PERMITA FICAR COM DÚVIDAS

Se você tem dúvida sobre algum tema, faça uma busca. Na internet existem muitas ferramentas, encyclopédias, gramáticas e fóruns que irão saná-la. Tenha sempre um dicionário à mão, pode ser online ou impresso, não importa.

5 MOTIVE-SE

É muito comum pertermos a motivação em algum ponto do caminho que trilhamos. Nem sempre o aprendizado, do que quer que seja, é fácil. Se nos permite um exemplo bem exagerado, só a título de ilustração: você não aprendeu a andar do dia para a noite, não é? E com certeza tomou vários tombos, bateu a cabeça e se machucou. Agora, imagine se, em algum momento, do alto da maturidade do seu 1 ano (rs), você tivesse decidido desistir de andar, por ter se cansado de cair?

O que fez você continuar era uma certeza intuitiva de que ao conseguir andar as suas possibilidades de agir no mundo seriam muito maiores. Essa certeza fez você seguir em frente e aposte que você conseguiu alcançar o seu objetivo, não é?

Para tudo na vida necessitamos de motivação. Entretanto, por alguma razão, muitas pessoas acabam se esquecendo de que esse sentimento não depende do seu professor. Você precisa se manter motivado por conta própria! E como você pode fazer isso? Fazendo tudo o que dissemos acima. Quanto mais você viver essa cultura, quanto mais você buscar aprender, mais irá progredir e isso motivará você a continuar. Olhando para trás verá o quanto já caminhou, o quanto já aprendeu! E vamos ser sinceros com você: verá que esse caminho não tem um fim; sempre há algo novo a ser aprendido. Mas é justamente essa a beleza do aprendizado: é uma jornada, e a paisagem muitas vezes é tão bonita quanto o destino final! Lembre-se, a vida é movimento! Só está vivo quem se move.

E só não aprende quem fica parado! =)

INTRODUÇÃO

Na língua japonesa, existem quatro formas de escrita: hiragana, katakana, kanji e rōmaji. Mas calma, não precisa se assustar! O conceito delas é simples. Vejamos quando usar cada uma delas:

Hiragana:

É um alfabeto fonético com o qual escrevemos palavras de origem japonesa, assim como elementos gramaticais do japonês tais como partículas, conjunções etc. (Explicamos esses conceitos em nossos canais no Youtube, Facebook e Instagram, não deixe de se inscrever e acompanhar todos os vídeos gratuitos!).

Katakana:

Também é um alfabeto fonético com o qual escrevemos nomes estrangeiros e estrangeirismos, ou seja, palavras que são “emprestadas” de outras línguas ao japonês.

Kanji:

de origem chinesa, essa forma de escrita é um ideograma, ou seja, representa um conceito, uma ideia, e não apenas um som. Vamos apresentar alguns apenas a título de exemplo, pois há mais de mil na língua japonesa: 山 (yama) = montanha, 川 (kawa) = rio.

Rōmaji:

Nada mais é do que a utilização do alfabeto romano para grafar o japonês.

Dentre os vários sistemas de romaji, em nossos cursos adotamos o hebonshiki (sistema Hepburn) que apresenta algumas diferenças com a grafia do português.

É utilizado em muitas ocasiões para facilitar, aos estrangeiros, a leitura das palavras que constam de indicações de estações ou placas. Veja um exemplo: o nome da cidade de Osaka assim, em negrito, está escrito em rōmaji, enquanto que em kanji seria da seguinte forma: 大阪.

INTRODUÇÃO

É importante notar que podemos usar concomitantemente essas quatro grafias, como no exemplo a seguir (embaixo da frase você encontra a legenda que indica em que alfabeto foi escrita cada palavra).

山田 さん は パウロ さん と ショッピング へ 行 きます。
○ △ △ □ △ △ □ △ ○ △

(Sr. Yamada vai ao Shopping com Sr. Paulo.)

○ Kanji △ Hiragana

□ Katakana ☆ Rōmaji

Como pode observar, o sobrenome Yamada (山田) está em Kanji;

a palavra San (さん), que indica um tratamento formal, está em Hiragana e a palavra “shopping”, que é um estrangeirismo, está em Katakana: (ショッピング).

Poderíamos, ainda, escrever a frase toda em Romaji:

Yamadasan-wa Paurosan-to shopping-e ikimasu.

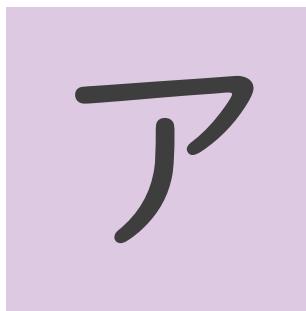


INTRODUÇÃO

Para concluir esta seção, eis uma dica que pode nos ajudar a distinguir os alfabetos. Observe os exemplos abaixo:



HIRAGANA



KATAKANA



KANJI

Note que:

Hiragana é uma letra mais curvada;

Katakana é uma letra mais angulosa que apresenta poucos traços

Kanji apresenta muitos traços e pontas.

Ressaltamos que este é apenas um conselho em linhas gerais, não deve ser considerado como uma regra. Entretanto, acreditamos que pode ajudar muito no seu primeiro contato com esse novo universo de escrita!

ALGUMAS CURIOSIDADES!

A origem do Hiragana

无	良	末	波	奈	太	左	加	安
えん	ちら	ま	は	な	た	き	か	あ
	利	美	比	仁	ち	さ	か	い
ゑゐ	り	み	ひ	に	お	し	き	い
	留	武	不	奴	ち	川	機	宇
	る	む	ふ	ぬ	つ	つ	き	う
恵	礼	女	部	祢	天	寸	久	衣
ゑゑ	れ	め	ふ	祁	そ	す	ゑ	衣
遠	呂	毛	保	乃	て	世	計	於
ゑを	ろ	も	ほ	の	と	せ	け	お

Antigamente, no Japão, utilizava-se somente Kanji para escrever. Na verdade, essa escrita era utilizada também na Coreia e, naturalmente, na China, onde esse tipo de escrita se originou. No século XI, porém, desenvolveu-se um tipo de caligrafia entre as mulheres, da qual se desenvolveu o hiragana. A forma com que hoje é usado foi padronizada na Era Meiji (1897). Veja na tabela ao lado a evolução dos kanji até se tornarem hiragana!

ALGUMAS CURIOSIDADES!

A origem do Katakana

ア	阿	イ	伊	ウ	宇	エ	江	オ	於
カ	加	キ	機	ク	久	ケ	介	コ	己
サ	散	シ	之	ス	須	セ	世	ソ	曾
タ	多	チ	千	ツ	川	テ	天	ト	止
ナ	奈	ニ	仁	ヌ	奴	ネ	祢	ノ	乃
ハ	八	ヒ	比	フ	不	ヘ	部	ホ	保
マ	末	ミ	三	ム	牟	メ	女	モ	毛
ヤ	也			ユ	由			ヨ	與
ラ	良	リ	利	ル	流	レ	礼	ロ	呂
ワ	和	ヰ	井			エ	恵	ヲ	乎
ン	尙								

O katakana originou-se da prática que aprendizes de monge adotaram para usar um ideograma mais simples, que eles conheciam ao lado de ideogramas desconhecidos para facilitar a leitura de textos budistas escritos em chinês. Também se deriva do kanji, do qual toma uma parte, como podem observar na imagem abaixo.

ALGUMAS CURIOSIDADES!

Quantos Kanji existem?

Como dissemos anteriormente, o kanji é a forma mais difícil de escrita, além de ser a mais extensa. Por essa razão, as crianças japonesas estudam-nas gradualmente: são 80 ideogramas no 1º ano, 160 no 2º ano e assim sucessivamente. O estudo termina somente no 9º ano, quando se totalizam 2136 Kanji aprendidos!

Esse é o número de ideogramas utilizados mais comumente em livros, revistas e legendas de televisão. Entretanto, não é possível saber exatamente quantos existem, pois ao longo do tempo novos kanji foram sendo criados enquanto alguns caíram em desuso e só podem ser encontrados em dicionários muito antigos.

TABELAS

Nesta seção apresentaremos todos os Hiragana e Katakana que existem. Sempre que tiver alguma dúvida consulte essas tabelas, que ajudarão você a, inclusive, memorizar mais rapidamente esses caracteres. Para reconhecer os caracteres da tabela, você deve juntar as vogais das linhas horizontais (em amarelo) às consoantes que aparecem nas colunas à esquerda (em roxo escuro). Por exemplo, n (em roxo escuro) + a (em amarelo) = na, em hiragana な. As leituras que não seguem este padrão aparecem escritas em rōmaji no respectivo quadrado.

TABELA DE HIRAGANA

	a	i	u	e	o
a	あ	い	う	え	お
k	か	き	く	け	こ
s	さ	し shi	す	せ	そ
t	た	ち chi	つ tsu	て	と
n	な	に	ぬ	ね	の
h	は	ひ	ふ fu	へ	ほ
m	ま	み	む	め	も
y	や		ゆ		よ
r	ら	り	る	れ	ろ
w	わ				を o
					ん n

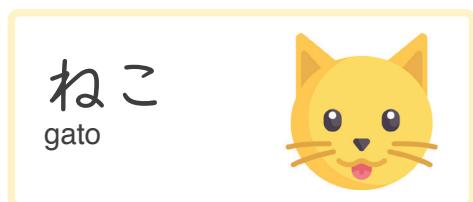
	a	i	u	e	o
g	が gi	ぎ ji	ぐ ju	げ ge	ご go
z	ざ zi	じ ji	ず zu	ぜ ze	ぞ zo
d	だ di	ぢ ji	づ zu	で de	ど do
b	ば bi	び bi	ぶ bu	べ be	ぼ bo
p	ぱ pi	ぴ pi	ぷ pu	ペ pe	ぽ po

TABELAS

	ya	yu	yo
k	きや sha	きゅ shu	きょ sho
	ちや cha	ちゅ chu	ちょ cho
n	にや	にゅ	にょ
h	ひや	ひゅ	ひょ
m	みや	みゅ	みょ

	ya	yu	yo
r	りや	りゅ	りょ
g	ぎや	ぎゅ	ぎょ
	じや ja	じゅ ju	じょ jo
b	びや	びゅ	びょ
p	ぴや	ぴゅ	ぴょ

Exemplos:



TABELAS

TABELA DE KATAKANA

	a	i	u	e	o
	ア	イ	ウ	エ	オ
k	カ	キ	ク	ケ	コ
s	サ	シ shi	ス	セ	ソ
t	タ	チ chi	ツ tsu	テ	ト
n	ナ	ニ	ヌ	ネ	ノ
h	ハ	ヒ	フ fu	ヘ	ホ
m	マ	ミ	ム	メ	モ
y	ヤ		ユ		ヨ
r	ラ	リ	ル	レ	ロ
w	ワ			ヲ o	ン n

	a	i	u	e	o
g	ガ	ギ gi	グ	ゲ ge	ゴ
z	ザ	ジ ji	ズ zu	ゼ	ゾ
d	ダ	ヂ ji	ヅ zu	デ	ド

b	バ	ビ	ブ	ベ	ボ
p	パ	ピ	プ	ペ	ポ

TABELAS

	ya	yu	yo
k	キャ sha	キュ shu	キョ sho
n	ニヤ cha	ニュ chu	ニョ cho
h	ヒヤ ha	ヒュ hu	ヒョ ho
m	ミヤ ma	ミュ mu	ミョ mo

	ya	yu	yo
r	リヤ ra	リュ ru	リョ ro
g	ギャ ga	ギュ gu	ギョ go
	ジャ ja	ジュ ju	ジョ jo
b	ビヤ bi	ビュ bu	ビョ bo
p	ピヤ pi	ピュ pu	ピョ po

Exemplos:



PRONÚNCIA



Nesta seção, vamos falar dos sons da língua japonesa; vamos ver como pronunciá-los e a como reproduzi-los na escrita.

Como você viu nas tabelas de hiragana e katakana, as letras são sempre silábicas, ou seja, junção de uma consoante (k, p, b, d, por exemplo) e uma vogal (a, i, u, e, o). Foge a essa regra a última letra da tabela, ん e ソン, que veremos depois.

Assim como no português, são cinco as vogais da língua japonesa: あ (a) ,い (i) ,う (u) ,え (e) ,お (o) , que podem ser usadas sozinhas ou, como falamos agora há pouco, agregadas a uma consoante (Ex: k + a = か – pronuncia-se “ka”).

Além dessa possibilidade, as vogais podem:

a) se juntar a uma semivogal, como “y”

(Ex. y + a = ゃ - pronuncia-se “ya”);

b) se juntar a uma consoante + uma semivogal, como no caso de “ky”

(Ex: k + y + a = き ゃ - pronuncia-se “kya”).

PRONÚNCIA

1- As vogais longas

Na língua japonesa, as vogais podem ser pronunciadas também de modo “longo”; isto ocorre quando duplicamos a vogal, que passa a ser lida no “dobro” do tempo.

A importância desse detalhe pode ser observada nos exemplos abaixo, em que o sentido das palavras muda de acordo com a duração da vogal (curta ou longa):

Vogais curtas

1. おばさん > obasan - tia
2. ゆき > yuki – neve
3. え > e - pintura
4. とる > toru - tirar

Vogais longas

1. おばあさん > obaasan - avó
2. ゆうき > yuuki - coragem
3. ええ > ee - sim
4. とおる > tooru - passar

(* Se tiver alguma dúvida em relação a essas pronúncias, não deixe de assistir ao vídeo sobre esse tema no nosso canal no Youtube!)

Há diversas formas de indicar essas vogais longas na escrita, usando o alfabeto romano que usamos.

Iniciemos pelo **hiragana**, que tem três modos:

A) . para indicar vogais longas あ(a)、い(i) e う(u), basta acrescentar a própria vogal que se repete na sílaba anterior:

Ex:

おかあさん > okaasan

おじいさん > ojiisan

ゆうき > yuuki

PRONÚNCIA

B) Já para indicar vogais longas エ (e), devemos acrescentar a vogal イ (i):

Ex: へいや (pronuncia-se “heeya”). Note que apesar de adicionarmos a vogal イ (i), o que estamos dobrando é a leitura itura do som do “e”. É o mesmo caso da palavra せんせい (sensei): apesar de haver uma vogal イ(i) no final, o que dobrarmos é a leitura do “e”. Sendo assim, a pronúncia correta é “sensee” e não “sensei” como dizemos no Brasil!

* (Neste caso, entretanto, há algumas exceções, como エエ (ee - sim)、おねえさん (oneesan - irmã mais velha), em que se acrescenta a própria vogal エ).

C) E, enfim, para indicar vogais longas お(o), acrescentaremos a vogal ウ (u):

Ex: こうこう (pronuncia-se “kookoo”). Note que apesar de adicionarmos uma vogal “u”, o que dobrarmos na leitura é o som do “o” .

* (Neste caso também há algumas exceções: おおきい ((ookii - grande), おおい (ooi - muito, とおい (tooi – longe) e おおかみ (ookami – lobo))

Em **katakana**, por sua vez, a indicação de vogal longa é bem mais simples: basta acrescentar “ー”, para alongar a vogal anterior:

Ex: カード kaado (cartão – do inglês “card”)

エスカレーター esukareetaa (elevador – do inglês “escalator”)

No caso do **Rōmaji**, que é o alfabeto que você utilizará para ler as frases deste livro, também há mais de uma forma de indicar uma vogal longa.

Vamos usar como exemplo a palavra とうきょう (Tóquio). O nome da capital do Japão, na verdade, deve ser lido com as vogais longas. Em rōmaji isso pode ser indicado:

1. transcrevendo literalmente a escrita do hiragana, ou seja, escrevendo a vogal “u” inserida para que a vogal “o” seja alongada (“Toukyou”), mas pronunciando “Tookyoo”;

PRONÚNCIA

2. escrevendo duas vezes a própria vogal que deve ser pronunciada de forma longa (“Tookyoo”);
3. indicando com um traço sobre a vogal que deve ser pronunciada de forma longa (Tōkyō). **Esta última é a forma que usamos mais frequentemente neste livro e nos nossos canais (Youtube, instagram e Facebook).**

2- Pronúncia da letra: ん(n)

Apesar de ser apenas uma consoante, ん é um fonema que tem a mesma duração de uma sílaba, ou seja, o tempo que empregamos para pronunciá-la é o mesmo que empregamos para pronunciar uma sílaba. Não vai se juntar à vogal da sílaba anterior para transformá-la numa sílaba nasal, como no português. E nunca aparece no início de uma palavra.

Ex: はんたい > ha/n/ta/i – contrário

しんぶん > shi/n/bu/n - jornal

てんき > te/n/ki - tempo

3- Pronúncia da letra: つ (tsu)

Além de sua leitura “normal”, como em つなみ (tsunami), a letra つ também pode ser utilizada para reforçar a sílaba que antecede, criando uma pequena pausa na leitura. Nesses casos, ela será escrita em um tamanho menor, como podem observar nos exemplos abaixo:

Ex: せっけん > sekken - sabonete

おっと > otto - marido

きっと > kitte - selo

(Note que em Rōmaji o つ pequeno é indicado com consoantes duplas, como “kk” e “tt”, indicando o tempo mais longo de leitura das mesmas.)

PRONÚNCIA

4- Pronúncia de letras combinadas com: や(ya), ゆ(yu), よ(yo)

As letras や、 ゆ、 よ, quando são acrescidas em tamanho menor às letras da coluna do い (き、 し、 に etc) , formam sons contraídos.

Ex: き(ki) + や(ya) = きや(kya);

ひ(hi) + ゆ(yu) = ひゆ(hyu);

に(ni) + よ(yo) = にょ(nyo).

Seguem algumas palavras que exemplificam a utilização desse tipo de sílaba:

ひゃく (hyaku / cem)

おちゃ (ocha / chá)

きょう (kyō / hoje)

5- Casos em que não pronunciamos as vogais “i” e “u”

A vogal “u” nunca é pronunciada nas palavras です (desu – pronuncia-se “des”) e ます (masu – pronuncia-se “mas”). (Ex: したいです shitaidesu - quero fazer; pronuncia-se “shitaides” e ききます kikimasu – ouvir; pronuncia-se “kikimas”).

Além disso, tanto a vogal “u” como a vogal “i” podem perder o som quando aparecem no meio de algumas palavras, como すき suki – gostar, que se pronuncia “ski”. Não há uma regra para essa condição, devemos observar as características próprias de cada palavra.

6- Entonação

Não há sílaba tônica no japonês. A entonação é dada pela altura com que se pronuncia a sílaba. São três os tipos de entonação: plana, crescente e decrescente. Vejamos as principais características de cada uma.

PRONÚNCIA

A) Crescente: é utilizada nas frases interrogativas e nesse caso o tom da frase “sobe”:

Ex: いっしょに いきませんか。 [↗ crescente]
issho-ni ikimasenka (vamos juntos?)

*Tenha em mente que em japonês não se utiliza ponto de interrogação. A indicação de que a frase é interrogativa se dá por meio da partícula カ (ka) ao final

B) Plana: é utilizada nas frases afirmativas e negativas. Não há alteração no tom da frase:

Ex: いきましょう。 [➔ plana]
Ikimashō (vamos!)

いきません。 [➔ plana]
Ikimasen (não irei)

C) Decrescente: essa entonação é utilizada nas expressões de sentimentos como aprovação e desapontamento:

Ex: いいですね。 [↘ descrescente]
Īdesune (parece boa ideia)

そうですか。 [↘ descrescente]
Sōdesuka (ah, que pena!)

Lembre-se que esses conceitos podem parecer um pouco complicados quando nos atemos à comunicação escrita, mas nos nossos canais (Youtube, Facebook e Instagram) você encontra uma série de vídeos nos quais pode escutar todas essas leituras e praticar a sua pronúncia!

ESTRUTURA DA FRASE

Ouve-se muito dizer que o japonês é uma língua difícil de aprender. Provavelmente um dos principais vilões é a grande quantidade de ideogramas que é preciso saber para poder tranquilamente ler um jornal em japonês. Até concordamos se for levar em conta somente o sistema de escrita que, como já foi visto, tem quatro formas de grafia.

No entanto, do ponto de vista da estrutura da frase, o japonês é uma das línguas mais fáceis de aprender: há poucas exceções em sua gramática – imaginem que só existem três tipos de verbos regulares e apenas dois irregulares! A flexão de verbos é simples (pois não há variações por número, tempo ou modo); o substantivo se refere a coisas da natureza sem distinção de singular e plural, ou masculino e feminino, dentre outras coisas.

Não vamos apresentar, aqui, todas essas diferenças, mas vamos citar algumas que, quando dadas no início, facilitam bastante seu aprendizado. Por mais que as frases no nosso guia já estejam “prontas”, é importante que você possa observá-las e a compreender sua estrutura geral.

A primeira coisa a notar é que diferentemente do português, por exemplo, em que alguém FAZ alguma coisa para alguém, em algum lugar, em um determinado tempo:

Port.:

Alguém FAZ alguma coisa para alguém, em algum lugar,
(sujeito)(verbo) (obj. direto) (obj. indireto) (locativo)
em um determinado tempo.
(tempo)

Em japonês se diz que alguém (sujeito), em algum lugar, em um determinado tempo, para alguém, alguma coisa FAZ.

ESTRUTURA DA FRASE

Jap.:

Alguém, em algum lugar, em um determinado tempo, para alguém,
(sujeito) (locativo) (tempo) (obj. indireto)
alguma coisa FAZ.
(obj. direto) (verbo)

Em outras palavras, os elementos da frase em português seguem a sequência de **Sujeito**, **Verbo** e **Complementos (SVC)**, enquanto que em japonês, fica **Sujeito**, **Complementos** e **Verbo (SCV)**. Eis um exemplo comparando a ordem das palavras em português e como ficaria sua respectiva colocação na frase japonesa.

Port.:

Eu comprei um livro para meu filho no shopping .
S V C O.D. CO.IND. C LUGAR

Jap.:

Watashi-wa hon-o musuko-ni shopping-de kaimashita.
S C O.D. CO.IND. C LUGAR V

Repare, na frase em japonês, que o sujeito e os complementos aparecem com umas palavrinhas depois do hífen, como -wa, -o, -ni, -de. E aí temos outra característica da frase japonesa, que é formada por uma cadeia de palavras que têm um significado, como os substantivos, às quais se juntam essas palavrinhas, que são partículas. Elas não têm um sentido em si, mas servem para indicar qual o papel das palavras que acompanham na frase.

Retomando um pouco o que foi dito na seção sobre a escrita, é por essa razão que usamos grafias diferentes nas frases: no último exemplo que observamos, as partículas são grafadas em hiragana por se tratarem de elementos próprios da língua japonesa; as palavras com

ESTRUTURA DA FRASE

um significado próprio (como “eu, livro, meu filho”) são escritas em kanji e ‘shopping’ é grafado em katakana por se tratar de uma palavra de origem estrangeira.

E da mesma forma que há uma inversão na ordem de complementos e verbos da frase, quando comparamos o japonês e o português, inverte-se também a ordem de adjetivos e substantivos. Em português, a posição normal do adjetivo é depois do substantivo:

Cabelo preto
(subst.) (adj.)

No japonês, entretanto, o modificador (adjetivo) precede a palavra (substantivo) que é modificada ou complementada. A mesma frase, em japonês, portanto fica kuroi (preto) kami (cabelo).

Kuroi kami
(adj.) (subst.)

Essas são algumas particularidades do japonês que apresentamos preliminarmente para que você tenha um quadro bastante geral, mas importante, da estrutura desta língua. Outras características mais específicas são abordadas em nossos vídeos e cursos regulares para ajudar você a desvendar um pouco do encanto dessa língua!



Como usar este livro

Bom, agora que você já tem conhecimento dos principais conceitos da pronúncia da língua japonesa já pode se preparar para a sua viagem à terra do sol nascente! Mas, antes de subir no avião, preste atenção a esta última dica que, com certeza, ajudará você a aproveitar ao máximo este livro.

Visto que talvez esteja tendo o seu primeiro contato com Hiragana e Katakana, provavelmente se guiará pelas frases escritas em Rōmaji, o alfabeto latino que também usamos para escrever em português. É importante notar, entretanto, que ainda que a escrita seja feita com o alfabeto latino, a forma de escrever algumas sílabas não segue a mesma regra da grafia do português.

E para que você não tenha nenhuma dúvida a respeito, na tabela abaixo demonstramos como as sílabas em Rōmaji devem ser lidas, indicando a diferença entre a escrita e a leitura. Além disso, comentaremos alguns detalhes importantes de pronúncia que evitarão possíveis incompreensões quando se comunicar com os japoneses!

A tabela funciona assim: na primeira coluna vertical, à esquerda, você vê como se escrevem as sílabas em Hiragana / Rōmaji; na coluna do meio há um exemplo e na coluna da direita comentamos e explicamos como deve ser feita a pronúncia.

Hiragana / Rōmaji	Exemplo	Como devemos pronunciar
A	Gohan (arroz)	A vogal A é sempre pronunciada bem aberta, como em “casa”; mesmo que seja seguido de uma consoante N o som do ‘a’ não deve ser nasalizado.
E	Shitake (tipo de cogumelo)	Em português temos a tendência de ler a vogal E como se fosse I quando a mesma aparece no final de uma palavra, como, por ex., a palavra “padre” que lemos “padri”. Em japonês mantenha o som de ‘e’.
し shi	Shima (ilha)	‘Chi’/ ‘xi’
ち chi ou ti	Chika ou Tika (subterrâneo)	‘Tchi’
つ tsu	Tsuki (lua)	‘Tsu’ Muitos brasileiros pronunciam essa sílaba como se houvesse um I entre o T e o S. Você já deve ter ouvido, por exemplo, alguém pronunciar “Tchisunami”. Evite inserir essa vogal I e leia a sílaba do jeito que está escrita: ‘tsu’.
は ha, ひ hi, へ he, ほ ho	Hana (flor)	‘Rra’, ‘ri’, ‘rre’, ‘rro’ Pronuncia-se como se a garganta “arranhasse”.
ら ra, り ri, る ru る ru, れ re, ろ ro	Remon (limão)	‘Ra’, ‘ri’, ‘ru’, ‘re’, ‘ro’ O R não vibra; pronuncia-se na “ponta da língua”. Note que a letra L não existe em japonês, então quando quiser falar alguma palavra que contenha essa consoante, transforme-a em R.

ぎ gi げ ge	Gueki ou Geki (teatro)	Ponuncia-se ‘GUI’ e ‘GUE’ * Em alguns sistemas de Rōmaji essas sílabas se escrevem sem a vogal “u” (GI e GE), aqui para permanecemos desta forma.
ん n	Meron (melão)	N É um som “nasal”.
ちや Cha ちゅ Chu ちょ Cho	Chawan (tigela)	‘Tcha’, ‘tchu’, ‘tchô’
じや Ja じゅ ju じょ jo	Juu ou Jū (dez)	‘Dja’, ‘dju’, ‘djô’ Em japonês a pronúncia dessas sílabas é mais forte do que a leitura que normalmente fazemos da consoante J. É como se fosse a diferença entre os nomes “Júlia” e “Giulia”.
じ ji	Jikan (horário)	‘Dji’
ぢ ji	Chikajika ou Tikajika (em breve)	‘Dji’
づ zu	Tsuzuku (continua no...)	‘Dzu’
ず zu	Zutto (sempre)	‘Dzu’
ですか Desuka	Oguenki desuka (tudo bem?)	‘Deska’ Lembre-se de que nesse caso não lemos a vogal U. Lembre-se também que o final ‘ka’ corresponde ao ponto de interrogação, logo, se trata de uma pergunta.
ます Masu	Arigatōgozaimasu (obrigado/a)	‘Mas’ Lembre-se de que nesse caso não lemos a vogal U



Dica! Frases úteis

Em cada seção você encontrará duas colunas: a primeira em Rōmaji, para que consiga se expressar imediatamente e, ao lado, uma coluna com as mesmas frases e palavras em Hiragana, Katakana ou Kanji para sua consulta e para que vá se acostumando gradativamente com essas formas!

**PREPARE-SE!
CHEGAREMOS AO NOSSO DESTINO DAQUI A POUCO!**



No Japão devemos nos dirigir às pessoas por meio de algumas formas de polidez, principalmente no caso de falarmos com pessoas desconhecidas, mais velhas ou que sejam de alguma hierarquia superior. Normalmente não usamos o pronome “você”: chamamos pelo sobrenome acrescentando o sufixo san no final, indicando um tratamento formal (como se fosse o Sr. e Sra., mas independente da faixa etária).

Quando for perguntar algo para pessoas desconhecidas, aborde-as com sumimasen, que significa “com licença”, “perdão” e ao cumprimentar apenas reverencie, não beije e abraçe como no Brasil. Mesmo o aperto de mão não é comum entre os japoneses. Se um japonês estender a mão a você, pode apertá-la, caso contrário use apenas a reverência. Um último conselho antes de iniciarmos: nos lugares públicos como elevadores, trens e ônibus, evitamos falar e dar risadas em voz alta para não incomodar as demais pessoas no ambiente.

1

AS PRIMEIRAS PALAVRAS E EXPRESSÕES [最初の言葉と表現]



Antes de desembarcar, é importante conhecer algumas palavras e expressões mágicas. Daquelas que nunca é demais utilizar e que têm como função estabelecer uma relação de cortesia com as pessoas com as quais estamos nos comunicando.

日本へ行く前に、知っていると便利な言葉と表現を覚えましょう。

Olá	Kon'nichiwa	こんにちは
Bom dia	Ohayōgozaimasu	おはようございます
Boa tarde	Kon'nichiwa	こんにちは
Boa noite	Konbanwa	こんばんは
Tudo bem?	Ogenkidesuka	おかげですか
Tudo bem	Hai, genkidesu	はい、げんきです

Não falo japonês	Nihongo-wa hanasemasen	日本語は話せません
Eu falo um pouco de japonês	Watashi-wa sukoshi nihongo-ga hanasemasu	私は少し日本語がはなせます
Se falar devagar, consigo entender	Yukkuri hanasu-to wakarimasu	ゆっくり話すと分かります
O senhor/ A senhora fala japonês?	Anata-wa nihongo-ga hanasemasuka	あなたは日本語が話せますか
Você fala inglês?	Ēgo-ga hanasemasuka	英語が話せますか

Por favor	Onegaishimasu	お願いします
Obrigado	Arigatō gozaimasu	ありがとうございます
Desculpe	Gomen'nasai	ごめんなさい
De nada	Dōitashimashite	どういたしまして
Imagine	Dōitashimashite	どういたしまして
Não tem de quê	Dōitashimashite	どういたしまして

Sim	Hai	はい
Não	Te	いいえ
Eu não sei	Wakarimasen	わかりません
Mais ou menos	Māmā	まあまあ
Com licença / desculpa	Shitsurēshimasu	しつれいします
Sinto muito	Sumimasen	すみません
Eu não entendo	Watashi-wa wakarimasen	私はわかりません
Eu não entendi	Watashi-wa wakarimasendeshita	私はわかりませんでした
Entendi	Wakarimashita	わかりました

Tchau

Sayōnara

さようなら

Até logo

Mata kondo/ dewa mata

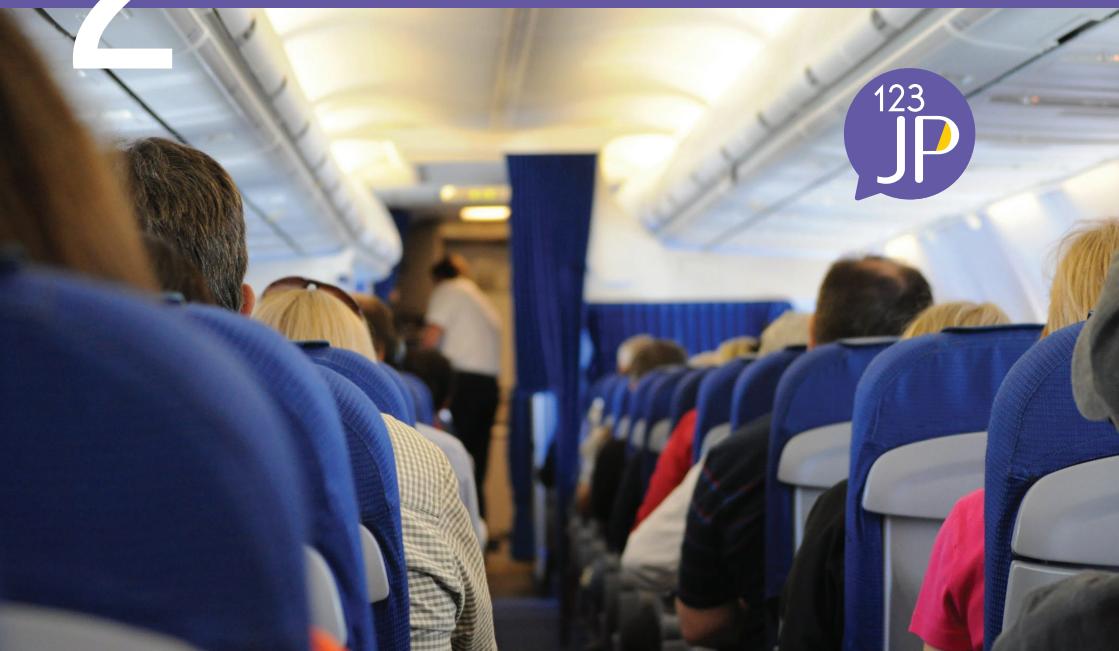
また今度/ではまた



Dica! A expressão “Sumimasen”, que já apresentamos, é um grande “curinga” que pode significar várias coisas: “com licença”, “desculpe”, “obrigado” e inclusive o nosso “ô de casa!”. Podemos dizer, por exemplo, “sumimasen, yakkuri hanasuto wakarimasu”, que significa “desculpe, se falar mais devagar eu entendo”. É importante utilizar essa expressão no início das frases, ao abordar a pessoa com quem vamos falar.

2

NO AVIÃO [機内で]



Embarcamos para nossa viagem ao Japão! Dependendo da companhia aérea que escolheu, pode ser que você já comece a interagir em japonês com a tripulação durante o voo! Seguem, então, algumas frases úteis para começar sua viagem tranquilamente!

さあ、日本へ出発です！お選びの航空会社によって日本語で乗組員と話すことができるかもしれません！快適な空の旅に役立つフレーズをいくつか用意致しました、ご覧ください！

ENTRADA NO AVIÃO

Bom dia	Ohayō gozaimasu	おはようございます
Boa tarde	Kon'nichiwa	こんにちは
Boa noite,	Konbanwa	こんばんは
Bem-vindos a bordo	Gotōjō arigatō gozaimasu	ご搭乗ありがとうございます
Poderia me ajudar a localizar meu assento, por favor?	Sumimasen, konozaseki-wa dokedesuka	すみません、この座席はどこですか
Precisa de ajuda?	Okomaridesuka	お困りですか
Sim, meu assento é esse... (mostrar o bilhete)	Hai, watashi-no zaseki-wa koredesu	はい、私の座席はこれで
Seu assento se localiza nesta direção	Kochira-no tsūro-o massugu itta tokorodesu	こちらの通路をまっすぐ行った所です
Nosso tempo estimado de vôo até ____ é de ____ horas	Honjitsu-wa ____ made____ jikan-no tabi-o yotēshite orimasu	本日は____まで____時間の旅を予定しております

INSTRUÇÕES DE VOO

Atenção senhores passageiros	Minasama-ni goan'nai itashimasu	皆様にご案内いたします
Afixe o cinto	Shītoberuto-o chakuyō kudasai	シートベルトを着用ください
Coloque a bagagem de mão no compartimento superior mais próximo	Tenimotsu-wa chikaku-no jōbu shūnōsupēsu-ni iretekudasai	手荷物は近くの上部収納スペースに入れてください

Todos os assentos deste voo são para não fumantes	Kono bin-wa zenseki kin'en desu	この便は全席禁煙です
Volte _____ na posição inicial	_____ -o moto-no ichi-ni omodoshikudasai	_____ を元の位置に お戻し下さい
a) a poltrona b) a mesa (bandeja) c) o descanso para pés	a) Semotare b) Tēburu c) Aashioki	a) 背もたれ b) テーブル c) 足置き
Volte a poltrona, a mesa (bandeja), e descanso para pés na posição original	Zaseki-no semotare, tēburu, aashioki-o moto-no ichi-ni omodoshi kudasai	座席の背もたれ、テー ブル、足置きを元の 位置にお戻し下さい

Mantenha o corredor livre	Tsūro-ni nimotsu-o okanaiyō-ni shitekudasai	通路に荷物を置かない ようにして下さい
Atenção aos avisos de procedimento de segurança	Hijōyō setsubi-ni tsuite gosetsumē itashimasu	非常用設備について ご説明いたします
Equipamentos eletrônicos devem permanecer em modo avião	Kētaidenwanado denpa-o hassuru denshikigu-wa kinaimōdonado-ni settēsuruka denpa-o okirikudasai	携帯電話など電波を発 信する電子機器は機内 モードに設定するか電 源をお切り下さい
Estamos passando por uma Turbulência	Genzai rankiryū-no tame yure-ga tsuzuiteorimasu	現在乱気流のため揺れが 続いております
Posso mudar de lugar?	Zaseki-o kaete-mo īdesuka	座席を変えてもいい ですか
Estamos prontos para Decolar	Ririku itashimasu	離陸いたします

Voo	Bin	便
Saída de emergência	Hijōguchi	非常口
Máscara de oxigênio	Sanso masuku	酸素マスク
Corredor	Tsūro	通路

SERVIÇO DE BORDO

Pode me trazer	Sumimasen	すみません
Outro cobertor, por favor?	Mōfu-o mōichimai onegaishimasu	毛布をもう一枚お願いします
Fone de ouvido, por favor?	Iyahon-o onegaishimasu	イヤホンをお願いします
Mais água, por favor?	Mizu-o onegaishimasu	水をお願いします
Poderia me ajudar	Sumimasen	すみません
A guardar a bagagem, por favor?	Tenimotsu-o shimaítainodesuga	手荷物をしまいたいのですが
A minha tela não funciona	Sukurīn-ga tsukaemasen	スクリーンが使えません
O meu fone não funciona	Iyahon-kara oto-ga demasen	イヤホンから音が出ません

O que gostaria de tomar?	Onomimono-wa nani-ni nasaimasuka	お飲み物は何になさいますか
Qual opção de prato gostaria?	Dono menyū-ga īdesuka	どのメニューがいいですか

_____ por favor.	_____ -o onegai shimasu	_____ をお願いします
a) Carne b) Frango c) Pasta	a) Bīfu b) Chikin c) Pasuta	a) ビーフ b) チキン c) パスタ
Eu tinha reservado um cardápio especial	Supesharumenyū-o tanonde itanodesuga	スペシャルメニューを 頼んでいたのですが
Eu tinha reservado um cardápio Vegetariano	Bejetarian-o tanonde itanodesuga	ベジタリアンを頼ん でいたのですが
Prato oriental, por favor	Wafū-de onegaishimasu	和風でお願いします
Prato ocidental, por favor	Yōfū-de onegaishimasu	洋風でお願いします
Estou passando mal	Kibun-ga waruidesu	気分が悪いです
Pode me dar um medicamento?	Okusuri-o kudasai	お薬をください

3

A CHEGADA AO JAPÃO [日本に着いてから]



Chegamos ao Japão e a primeira coisa que temos que fazer é nos apresentar às autoridades. Apresentar o passaporte e explicar porque estamos no Japão. Podem, eventualmente, perguntar a você qual o propósito da sua viagem.

Então, vamos nos preparar para esse tipo de eventualidade!

日本に着いたら先ず入国手続きをします。パスポートを見せて日本に来た理由を聞かれるかもしれません。では、通常の入国に関する手続きについてみてみましょう。

IMIGRAÇÃO

ZEIKAN

税関

De onde veio?	Doko-kara kimashitaka	どこから来ましたか
Eu sou do Brasil	Burajiru-karadesu	ブラジルからです
Eu sou brasileiro(a)	Watashi-wa burajirujindesu	私はブラジル人です

Por que está no Japão?	Dōshite nihon-ni kimashitaka	どうして日本に来ましたか
Estou aqui para	—no tame-ni kimashita	—のために来ました
a) fazer turismo	a) Kankō	a) 観光
b) trabalhar	b) Shigoto	b) 仕事
c) Estudar	c) Benkyō	c) 勉強
d) fazer um intercâmbio universitário	d) Daigaku-ni ryūgaku	d) 大学に留学

Por quanto tempo ficará no Japão?	Doregurai nihon-ni imasuka	どれぐらい日本にいますか
—dias	—nichi	—日
—semanas	—shūkan	—週間
—meses	—kagetsu	—カ月

Obs: completar com os números da página 55.

Onde ficará hospedado(a)?	Doko-ni taizai shimasuka	どこに滞在しますか
---------------------------	--------------------------	-----------

ALFÂNDEGA e RAI-O-X

Zēkan / Ekkusu sen

税關 / X線

Abra a mala, por favor	Kaban-o aketekudasai	かばんを開けてください
Deposite os objetos aqui	Koko-ni nimotsu-o oitekudasai	ここに荷物を置いてください

Tem algo no bolso?	Poketto-ni nanika arimasuka	ポケットに何かありますか
Pode passar	Itte Tidesu	行っていいです
Security Check	Sekyurity ī chekku	セキュリティーチェック
BAGAGEM	NIMOTSU	荷物
Onde encontro um carrinho, por favor?	Kāto-wa doko-ni arimasuka	カートはどこにありますか
A minha bagagem não chegou	Watashi-no kaban-ga arimasen	私のかばんがありません
A minha mala não está aqui	Koko-ni watashi-no kaban-wa arimasen	ここに私のかばんはありません
COMO É A SUA MALA?	DON'NA KABANDESUKA	どんなかばんですか
De cabine	Kinai mochikomiyōdesu	機内持ち込み用です
Tamanho pequeno	Chīsaidesu	小さいです
Médio	Chūkuraidesu	中くらいです
Grande	Ōkīdesu	大きいです
É uma mochila	Bakku pakkudesu	バックパックです
É de plástico	Purasuchikku-no desu	プラスチックのです
É de pano	Nunosē-no desu	布製のです
Tem duas	Futatsu arimasu	ふたつあります
Quatro rodinhas	Kyasutā-ga yottsu arimasu	キャスターがよつります
Pode preencher este formulário?	Konoyōshi-ni kinyū shitekudasai	この用紙に記入してください

OUTROS	SONOTA	その他
Câmbio	Ryōgae	両替
Elevador	Erebētā	エレベーター
Escada rolante	Esukarētā	エスカレーター
Embarque	Hacchaku	発着
Desembarque	Tōchaku	到着
Qual andar	Nangai	何階
Serviços de entrega de bagagens	Takkyūbin	宅急便
Balcão de celular	Kētaidenwa kauntā	携帯電話カウンター
Balcão de banco	Ginkō-no kauntā	銀行のカウンター



DICAS!

- Se fizer check-in online não se esqueça de imprimir o cartão de embarque (搭乗券 -Tōjōken);
- Preste atenção ao limite de peso de bagagem a ser despachada, para não pagar uma taxa extra por excesso de peso (追加料金 -Tsuika ryōkin) e ao tamanho permitido para a bagagem de mão.

4

OS CUMPRIMENTOS, APRESENTAR-SE [挨拶、自己紹介]



Agora estamos prontos para descobrir ao Japão! A partir deste momento começaremos a conhecer pessoas e a nos apresentarmos. Vamos dar uma olhada em algumas expressões recorrentes:

さあ、日本を探検しましょう！いろんな人と知り合い挨拶や自己紹介をしましょう！

SAUDAÇÃO	AISATSU	あいさつ
Olá	Kon'nichiwa	こんにちは
Oi / Tchau	Kon'nichiwa / Sayōnara	こんにちは/さようなら
Bom dia	Ohayōgozaimasu	おはようございます
Boa tarde	Kon'nichiwa	こんにちは
Boa noite	Konbanwa	こんばんは
APRESENTAÇÃO	SHŌKAI	紹介
Como você se chama?	Onamae-wa	お名前は
Como o(a) senhor(a) se chama?	Sumimasen, onamae-wa	すみません、お名前は
Prazer	Hajimemashite	はじめまして
Meu nome é _____	Watashi-wa_____desu	私は_____です
Você é daqui?	Kochira-no katadesuka	こちらの方ですか
De onde você é?	Dochira-kata desuka	どちらからですか
De onde o(a) senhor(a) é?	(nome)____san, dochiraka-ra desuka	さん、どちらからですか
Eu sou estrangeiro(a).	Watashi-wa gaikokujindesu.	私は外国人です。
Não vivo aqui.	Koko-ni sunde imasen.	ここに住んでいません。
Eu sou do Brasil	Burajiru-kara kimashita	ブラジルから来ました
Eu moro em <u>(cidade)</u>	____-ni sunde imasu.	_____に住んでいます
CONTATO	KONTAKUTO	コンタクト
Você tem um cartão de visita?	Mēshi-o omochidesuka	名刺をお持ちですか
O sr.(sra.) pode me dar o seu número de telefone?	(nome)____san, denwabangō-o hikaetemo ūdesuka	_____さん、電話番号を控えてもいいですか

Quando posso ligar para o(a) sr. (sra.)?	_____san, itsu denwa-o kaketemo īdesuka	_____さん、いつ電話を掛けてもいいですか
Quando e onde podemos nos encontrar?	Itsu doko-de aimashōka	いつどこで会いましょうか
A que horas podemos nos encontrar?	Nanji-ni aimashōka	何時に会いましょうか
O sr.(sra.) usa Line? Obs: Line é um app.	_____san, Rain yattemasuka	_____さん、ラインやつてますか
O sr.(sra.) pode me dar seu e-mail?	_____san, mēru-o hikaetemo īdesuka	_____さん、メールを控えてもいいですか
Como você está no Facebook/ Twitter/ Skype?	(nome) san, Fēsubukku / Tsuittā /Sukaipu-de don'na namae-ni natteimasuka	_____さん, Facebook / Twitter /Skype でどんな名前になっていますか
DESPEDIDA	WAKARE	別れ
Tenha um bom dia	Yoi ichinichi-o	良い一日を
Tenha uma boa noite	Oyasuminasai	おやすみなさい
Até logo	Dewa mata	ではまた
Nos vemos amanhã	Mata ashita aimashō	また明日会いましょう
Nos vemos daqui a...go-ni aimashō	... 後に会いましょう
a)____ minutos	a)____fun...	a)____分...
b)____ horas	b)____jikan...	b)____時間...
c)____ dias	c)____nichi...	c)____日...

Obs: completar com os números da página 55.

Nos falamos amanhã	Asu hanashimashō	明日話しましょう
Até amanhã!	Mata ashita	また明日
Até mais tarde	Mata atode	また後で



DICA!

No Japão é mais comum utilizarmos Line ao invés de WhatsApp e Twitter ao invés de Instagram e Facebook. O povo japonês, de modo geral, é mais reservado, então leve isso em consideração antes de pedir o contato das pessoas. Outra coisa importante a respeito das relações interpessoais é a forma de tratamento: sempre que chamar alguém use o sobrenome e acrescente a palavra SAN (Por exemplo: “Maria San”; “Paulo San”), que denota um tratamento cortês. Caso seja alguém um pouco mais íntimo pode chamar pelo nome, mas sempre colocando o SAN ao final. Não costumamos chamar as outras pessoas de “você”.

5

DIREÇÕES [方向、方角]



Agora apresentaremos uma lista de perguntas úteis quando estamos em uma cidade que não conhecemos. Ainda que, hoje em dia, nossos smartphones possam nos levar a qualquer lugar, é importante saber pedir ajuda e entender as informações que nos são dadas, aproveitando, dessa forma, ao máximo a nossa estadia!

今度は知らない町での役立つ質問リストです。スマートフォンで検索しどこにでも行くことが可能ですが、質問したり、考え方を理解するために人に聞くことも大切です。最良の滞在経験になることでしょう。

PERGUNTAS (LUGARES)	SHITSUMON (BASHO)	質問 (場所)
Você sabe onde fica <u>(lugar)</u>	_____ -wa dokodesuka	_____ はどこですか
Onde é <u>(lugar)</u> mais próxima(o)?	Ichiban chikai _____ -wa dokodesuka	一番近い _____ はどこですか
Você sabe me informar onde posso encontrar <u>(lugar)</u> ?	_____ -wa dokodesuka	_____ はどこですか
Você sabe me informar como chego em <u>(lugar)</u> ?	_____ -e iku-niwa dōsureba tidesuka	_____ へ行くにはどうすればいいですか
Você sabe me informar como vou até <u>(lugar)</u> ?	_____ -made iku-niwa dōsureba tidesuka	_____ まで行くにはどうすればいいですか
COMO FAÇO PARA IR _____	_____ DŌYATTE IKIMASUKA	_____ どうやって 行きますか
a) Ao centro b) À estação dos ônibus? c) À praça	a) Machi-made b) Basutē-made c) Hiroba-made	a) 町まで b) バス停まで c) 広場まで
EU NÃO SEI CHEGAR _____	_____ MADE-NO IKIKATA-GA WAKARIMASEN.	_____ までの行き方が わかりません。
a) ao museu b) ao supermercado c) à estação d) à farmácia e) à lavanderia	a) Hakubutsukan... b) Sūpāmāketto... c) Eki... d) Yakkyoku... e) Kurīninguya...	a) 博物館... b) スーパーマーケット... c) 駅... d) 薬局... e) クリーニングや...
O SENHOR PODE ME AJUDAR?	TETSUDATTE ITADAKEMASUKA	手伝っていただけ ますか

DIRECIONAMENTO HŌKŌ

方向

É perto/ longe	Chikaidesu/ tōidesu	近いです／遠いです
Dá para ir à pé?	Aruite ikemasuka	歩いていいですか
Seguir reto	Massugu ittekudasai	まっすぐ行ってください
Vire _____	_____magattekudasai	_____曲がって下さい
a) à esquerda	a) Hidari-ni	a) 左に
b) à direita	b) Migi-ni	b) 右に
Voltar	Modotte kudasai	戻ってください
Até _____	_____ -made	_____まで
Antes de _____	_____ -no temae	_____の手前
Depois de _____	_____ -o sugitatokoro	_____をすぎたところ
Frente	Mae	前
Atrás	Ushiro	後ろ
Atravessar	Wataru	渡る
Atravesse	Watattekudasai	渡ってください
A pé/ de carro	Aruite/ kurumade	歩いて／車で

PONTOS DE REFERÊNCIA

MEJIRUSHI

目印

São aproximadamente 5 minutos	5 funguraidesu	5分ぐらいです
É do outro lado da cidade	Machi-no hantaigawadesu	町の反対側です
Na esquina	Kado-ni	角に

Este / aquele	Kono / ano	この / あの
Shopping	Shoppingu mōru	ショッピングモール
Prédio	Biru	ビル
Rotatória	Rōtarī	ロータリー
Passarela	Hodōkyō	歩道橋
Bifurcação	Bunkiro	分歧路
Cruzamento	Kōsaten	交差点
Bairro	Chiku	地区



DICA! As ruas do Japão não são divididas como no Brasil: elas não têm nome e os números não são sequenciais! Mesmo para os japoneses é difícil encontrar endereços, então tenha em mãos seu smartphone para acessar o Google maps; dessa forma você chegará ao local que procura com maior facilidade.

6

PEDIR INFORMAÇÕES [尋ねる]



Agora apresentaremos uma lista de perguntas úteis quando estamos em uma cidade que não conhecemos bem. Essas perguntas nos ajudam a alcançar os lugares que queremos visitar e aproveitar ao máximo a nossa estadia.

次は便利な疑問視です。知らない所で道を尋ねるときに役立つフレーズがたくさんあります。より良い旅になるように頑張りましょう！

Quando?	Itsu	いつ
Quanto?	Ikutsu	いくつ
Como?	Don'na/ dō	どんな/どう
Por quê?	Dōshite	どうして
Quem?	Dare	だれ
O quê?	Nani	なに
Posso entrar	Haittemo ̄desuka	入ってもいいですか
Posso sair	Detemo ̄desuka	出てもいいですか
Posso ficar	Itemo ̄desuka	いてもいいですか
Posso me sentar	Suwattemo ̄desuka	すわってもいいですか
Posso falar	Ittemo ̄desuka	言ってもいいですか
Posso fazer uma pergunta	Shitsumonshitemo ̄desuka	質問してもいいですか
Posso fazer uma ligação	Denwa-o kaketemo ̄desuka	電話をかけてもいいですか
Posso tirar uma foto	Shashin-o tottemo ̄desuka	写真をとってもいいですか
Você pode entrar	Hairemasuka	入れますか
Você pode sair	Deraremasuka	出られますか
Você pode ficar	Iraremasuka	いられますか
Você pode se sentar	Swaremasuka	すわれますか
Você pode falar	Hanasesmasuka	話せますか
Você pode fazer uma ligação	Denwa-o kakete morattemo ̄desuka	電話をかけてもらってもいいですか。

Não consigo	Dekimases	できません
Tenho uma dúvida	Shitsumon-ga arimasu	質問があります
Como se escreve?	Dō kakimasuka	どう書きますか



DICA! Na hora de perguntar alguma coisa não se esqueça de iniciar com sumimasen!

7

AS HORAS E OS NÚMEROS [時間 & 数字]



Nesta seção veremos como se dizem os números em japonês e como perguntar (e dizer) ‘que horas são’. Informações indispensáveis, visto que queremos aproveitar ao máximo o tempo que temos à disposição!

ここでは数字と時間を見ていきましょう。なくてはならない情報です。可能な限り有効な時間を過ごしましょう！

HORÁRIO DE FUNCIONAMENTO

EIGYŌJIKAN

営業時間

A que horas vocês abrem?	Nanji-ni akimasuka	何時に開きますか
A que horas vocês fecham?	Nanji-ni shimarimasuka	何時に閉まりますか
A partir de que horas vocês abrem?	Nanji-kara akimasuka	何時から開きますか
A partir de que horas vocês fecham?	Nanji-kara shimarimasuka	何時から閉まりますか
Até que horas...?	Nanji-made desuka	何時までですか
Fim da tarde	Yūgata-kara	夕方から
Começo da Manhã	Asa-kara	朝から
Começo da Tarde	Gogo-kara	午後から
Começo da Noite	Yoru-kara	夜から
Ao Nascer do sol	Akegata-kara	明け方から
No Pôr do sol	Nichibotsu-kara	日没から
QUE HORAS SÃO?	NANJIDESUKA	何時ですか
É meio-dia	Gogo jūnijidesu	午後12時です
É Meia-noite	Yonakano jūnijidesu	夜中の12時です
É uma hora	Ichijidesu	1時です
São treze horas	Jūsanjidesu	13時です
São duas horas	Nijidesu	2時です
São quatorze horas	Jūyojidesu	14時です
São quinze para as dez	Jūji jūgofun maedesu	10時15分前です
São dez para as dez	Jūji juppun maedesu	10時10分前です
São cinco para as duas	Niji gofun maedesu	2時5分前です

...São dez e cinco	Jūji gofundesu	10時5分です
...São dez e dez	Jūji juppundesu	10時10分です
...São dez e quinze	Jūji jūgofundesu	10時15分です
...São dez e meia	Jūji handesu	10時半です
...São dez e quarenta e cinco	Jūji yonjūgofundesu	10時45分です

OS NÚMEROS

[数字]



1	Ichi	いち
2	Ni	に
3	San	さん
4	Yon/ Shi	よん／し
5	Go	ご
6	Roku	ろく
7	Nana/ Shichi	なな／しち
8	Hachi	はち
9	Kyū/ Ku	きゅう／く
10	Jū	じゅう
11	Jūichi	じゅういち
12	Jūni	じゅうに
13	Jūsan	じゅうさん
14	Jūyon/ Jūshi	じゅうよん／じゅうし
15	Jūgo	じゅうご
16	Jūroku	じゅうろく
17	Jūnana/ Jūshichi	じゅうなな／じゅうしち
18	Jūhachi	じゅうはち
19	Jūkyū/ Jūku	じゅうきゅう／じゅうく
20	Nijū	にじゅう

21	Nijūichi	にじゅういち
22	Nijūni	にじゅうに
23	Nijūsan	にじゅうさん
24	Nijūyon/Nijūshi	にじゅうよん／にじゅうし
25	Nijūgo	にじゅうご
26	Nijūroku	にじゅうろく
27	Nijūnana/ Nijūshichi	にじゅうなな／にじゅうしち
28	Nijūhachi	にじゅうはち
29	Nijūkyū/ Nijūku	にじゅうきゅう／にじゅうく
30	Sanjū	さんじゅう
31	Sanjūichi	さんじゅういち
32	Sanjūni	さんじゅうに
33	Sanjūsan	さんじゅうさん
34	Sanjūyon/ Sanjūshi	さんじゅうよん／さんじゅうし
35	Sanjūgo	さんじゅうご
36	Sanjūroku	さんじゅうろく
37	Sanjūnana/ Sanjūshichi	さんじゅうなな／さんじゅうしち
38	Sanjūhachi	さんじゅうはち
39	Sanjūkyū/ Sanjūku	さんじゅうきゅう／さんじゅうく
40	Yonjū	よんじゅう
41	Yonjūichi	よんじゅういち
42	Yonjūni	よんじゅうに
43	Yonjūsan	よんじゅうさん
44	Yonjūyon/ Yonjūshi	よんじゅうよん／よんじゅうし
45	Yonjūgo	よんじゅうご
46	Yonjūroku	よんじゅうろく

47	Yonjūnana/ Yonjūshichi	よんじゅうなな/よんじゅうしち
48	Yonjūhachi	よんじゅうはち
49	Yonjūkyū/Yonjūku	よんじゅうきゅう/よんじゅうく
50	Gojū	ごじゅう
51	Gojūichi	ごじゅういち
52	Gojūni	ごじゅうに
53	Gojūsan	ごじゅうさん
54	Gojūyon/ Gojūshi	ごじゅうよん／ごじゅうし
55	Gojūgo	ごじゅうご
56	Gojūroku	ごじゅうろく
57	Gojūnana/ Gojūshichi	ごじゅうなな／ごじゅうしち
58	Gojūhachi	ごじゅうはち
59	Gojūkyū/ Gojūku	ごじゅうきゅう／ごじゅうく
60	Rokujū	ろくじゅう
61	Rokujūichi	ろくじゅういち
62	Rokujūni	ろくじゅうに
63	Rokujūsan	ろくじゅうさん
64	Rokujūyon/ Rokujūshi	ろくじゅうよん／ろくじゅうし
65	Rokujūgo	ろくじゅうご
66	Rokujūroku	ろくじゅうろく
67	Rokujūnana/ Rokujūshichi	ろくじゅうなな／ろくじゅうしち
68	Rokujūhachi	ろくじゅうはち
69	Rokujūkyū/ Rokujūku	ろくじゅうきゅう／ろくじゅうく
70	Nanajū/ Shichijū	ななじゅう／しちじゅう
71	Nanajūichi	ななじゅういち
72	Nanajūni	ななじゅうに

73	Nanajūsan	ななじゅうさん
74	Nanajūyon/ Nanajūshi	ななじゅうよん／ななじゅうし
75	Nanajūgo	ななじゅうご
76	Nanajūroku	ななじゅうろく
77	Nanajūnana/ Nanajūshichi	ななじゅうなな／ななじゅうしち
78	Nanajūhachi	ななじゅうはち
79	Nanajūkyū/ Nanajūku	ななじゅうきゅう／ななじゅうく
80	Hachijū	はちじゅう
81	Hachijūichi	はちじゅういち
82	Hachijūni	はちじゅうに
83	Hachijūsan	はちじゅうさん
84	Hachijūyon/ Hachijūshi	はちじゅうよん／はちじゅうし
85	Hachijūgo	はちじゅうご
86	Hachijūroku	はちじゅうろく
87	Hachijūnana/ Hachijūshichi	はちじゅうなな／はちじゅうしち
88	Hachijūhachi	はちじゅうはち
89	Hachijūkyū/ Hachijūku	はちじゅうきゅう／はちじゅうく
90	Kyūjū	きゅうじゅう
91	Kyūjūichi	きゅうじゅういち
92	Kyūjūni	きゅうじゅうに
93	Kyūjūsan	きゅうじゅうさん
94	Kyūjūyon/ Kyūjūshi	きゅうじゅうよん／きゅうじゅうし
95	Kyūjūgo	きゅうじゅうご
96	Kyūjūroku	きゅうじゅうろく
97	Kyūjūnana/ Kyūjūshichi	きゅうじゅうなな／きゅうじゅうしち
98	Kyūjūhachi	きゅうじゅうはち

99	Kyūjūkyū/ Kyūjūku	きゅうじゅうきゅう／きゅうじゅうく
100	Hyaku	ひゃく
200	Nihyaku	にひゃく
300	Sanbyaku	さんびゃく
400	Yon'hyaku	よんひゃく
500	Gohyaku	ごひゃく
600	Roppyaku	ろっぴゃく
700	Nanahyaku	ななひゃく
800	Happyaku	はっぴゃく
900	Kyūhyaku	きゅうひゃく
1000	Sen	せん

8

TELEFONIA/ INFORMÁTICA [電話／インターネット]



Nesta seção você encontrará uma lista do vocabulário útil no âmbito da telefonia e da internet. Dessa forma, todos poderão seguir de perto a sua viagem!

ここでは電話とインターネットに関する重要な用語がでてきます。

TELEFONE & INTERNET	DENWA / INTĀNETTO	電話 & インターネット
Onde encontro uma loja de telefonia celular?	Kētai denwa-o hanbai shiteiru omise-wa dokodesuka	携帯電話を販売しているお店はどこですか
Qual operadora funciona melhor?	Dono kaisha-ga ichiban īdesuka?	どの会社が一番いいですか
Preciso de um __	__ -ga hitsuyōdesu	__ が必要です
a) Chip para o meu celular b) Chip pré-pago c) Telefone d) Celular e) Cartão telefônico internacional	a) Watashi-no kētai-no shimukādo b) Puripēdo shimu kādo c) Denwa d) Kētai e) Kokusai tsūwayōkādo	a) 私の携帯のSIMカード b) プリペイドSIMカード c) 電話 d) 携帯 e) 国際通話用カード
Onde encontro um?	Doko-ni arimasuka?	どこにありますか
Não preciso de telefone, apenas internet	Hontai-wa irimasen, intānetto dakedesu	本体はいりません、インターネットだけです
Qual plano você recomenda?	Donopuran-o osusume shimasuka	どのプランをお勧めしますか
Poderia fazer uma recarga?	Chāji-o shitekudasai	チャージをして下さい
Como faço uma chamada para o exterior?	Kokusai denwa-o kakeru-niwa dōshitarā īdesuka?	国際電話を掛けるにはどうしたらいいですか
TEM WIFI DISPONÍVEL?	WIFI ARIMASUKA	WIFI ありますか
Qual é a senha do wifi?	Wifi-no pasuwādo-o oshietekudasai	Wifi のパスワードを教えてください
Pacote de internet	Intānetto puran	インターネットプラン

OUTROS

SONOTA

その他

Adaptador de tomada	Konsento-no adaputā	コンセントのアダプター
Carregador	Jūdenki	充電器
Computador	Pasokon	パソコン
Notebook/ Laptop	Nōtobukku	ノートブック
Pendrive	Pendoraiбу	ペンドライブ
Tela	Sukurīn	スクリーン
Teclado	Kībōdo	キーボード
Botão	Botan	ボタン



DICA! É possível alugar um smartphone nas lojas das operadoras telefônicas que se encontram dentro do aeroporto. Além dessa opção é também possível alugar chips pré-pagos (Puripēdo shimusōkado) e Wifi portátil. Para isso, entretanto, é necessário ter um cartão de crédito.

É possível devolver esses produtos em outros aeroportos, não precisa deixá-los na mesma loja em que os pegou. Fique atento, pois é mais difícil obter esses aparelhos fora de aeroporto

9

SERVIÇO DE TRANSPORTE PÚBLICO [公共交通機關]



Saímos do aeroporto e, se não tivermos à disposição o serviço de traslado até o local em que nos hospedaremos, chegou a hora de pegar um trem, um metrô, tomar um táxi, ou quem sabe de alugar um carro (Ao final desta seção você encontra algumas dicas importantes a respeito de aluguel de carros).

空港を出て宿泊先の送迎がない場合、電車、地下鉄、タクシーバス、車を借りるのもいいかもしれません。

ORIENTAÇÃO

Qual é a melhor forma de ir do aeroporto até o centro da cidade?	Kūkō-kara machi-made dono hōhō-ga ichiban ūdesuka	空港から町まで どの方法が一番いいですか
Você pode ir de _____	_____ -de ikemasu	_____で行けます
a) Taxi b) Metrô c) Ônibus d) Trem e) Carro	a) Takushī b) Chikatetsu c) Basu d) Densha e) Kuruma	a) タクシー b) 地下鉄 c) バス d) 電車 e) 車
Você pode ir a pé	Aruite ikemasu	歩いて行けます
DIREÇÃO	HŌKŌ	方向
Tenho que ir _____	_____ -e ikitaidesu	_____へ行きたいです
Poderia me levar _____	_____ -e ittekudasai	_____へ行ってください
a) ao aeroporto b) à estação c) ao hotel	a) Kūkō b) Eki c) Hoteru	a) 空港 b) 駅 c) ホテル
Aqui está o endereço	Kore-ga jūshodesu	これが住所です
Onde estamos?	Ima doko desuka	今どこですか
Posso descer aqui?	Koko-de oritemo ūdesuka	ここで降りてもいいですか
É longe daqui?	Koko-kara tōidesuka	ここから遠いですか
É perto daqui?	Koko-kara chikaidesuka	ここから近いですか
VALORES	NEDAN	値段
Qual é o valor aproximado para ir até <u>(lugar)</u> ?	_____ -made daitai ikuradesuka	_____までだいたいいくらですか
Quanto devo?	Ikuradesuka	いくらですか
Desculpe, não tenho trocado	Sumimasen, komakaino-ga arimasen	すみません、細かいのがありません

Poderia me dar um recibo?	Ryōshūsho-o itadakemasuka	領収書をいただけますか
OUTROS	SONOTA	その他
Por que o sr. não liga o taxímetro?	Dōshite takushīmētā-o tsukenaindesuka	どうしてタクシーメー ターをつけないんですか
Posso abrir a janela?	Mado-o aketemo īdesuka	窓を開けてもいい ですか
Tem um cartão de visitas?	Mēshi-wa arimasuka	名刺はありますか
O sr.(a) pode nos levar para um tour da cidade?	Shinaikankō-o shite itadakemasenka	市内観光をしていたけ ませんか

DICA! A porta do táxi abre e fecha automaticamente (não tente fechá-la, é muito pesada). Para tomá-lo na rua basta levantar a mão como no Brasil, a não ser que você esteja nas proximidades de alguma estação: geralmente nesses locais há pontos de táxi, então é provável que não parem na rua mesmo que você levante a mão.

Quanto aos trens e ônibus, a tarifa depende da distância percorrida. Nas cidades turísticas, vale a pena comprar o cartão de passeio de ônibus (1 day ticket) no centro de informações, assim você não precisará se preocupar com as tarifas (fique atento, o ônibus para apenas nos pontos!). Em relação aos trens (trem bala, expresso e trens comuns), aconselhamos que adquira o Real Pass nas agências de turismo antes de embarcar. Há passagens válidas para 7, 14 e 21 dias que permitem que você pegue quantos meios quiser ao longo do dia (mas atenção, servem somente para transportes da JR (Japan Railways - inclusive algumas balsas marítimas).

Finalmente, lembre-se de ficar muito atento aos horários de transporte do Japão, pois chegam no horário exato na plataforma, no terminal e nos pontos. Sendo assim, planeje bem suas viagens do dia a dia conferindo os horários de partida de cada transporte: nas estações pequenas e nos pontos de ônibus sempre há uma tabela de horário nos murais e no caso dos trens é possível conferir nos sites ou na própria cabine de informações.

10

ALUGUEL DE CARRO [レンタカー]



Onde estão as empresas de aluguel de carro?

Eu gostaria de alugar um carro para esse final de semana.

Rentakā-wa dokodesuka

Shūmatsu-ni kuruma-o karitainodesuga

レンタカーはどこですか

週末に車を借りたいのですが

PRECISO DE _____

- a) um carro pequeno
- b) um carro grande
- c) dois lugares
- d) quatro lugares
- e) cinco lugares
- f) uma cadeirinha de criança/bebê recém-nascido.
- g) uma corrente para neve.
- h) GPS
- i) seguro

_____ -GA HITSUYŌDESU

- a) Chīsai kuruma
- b) Ōkī kuruma
- c) Futari nori
- d) Yonin nori
- e) Gonin nori
- f) Chairudoshīto
- g) Yukiyō-no chēn
- h) Jī pī esu
- i) Hoken

_____ が必要です

- a) 小さい車
- b) 大きい車
- c) ふたり乗り
- d) よにん乗り
- e) ごにん乗り
- f) チャイルドシート
- g) 雪用のチェーン
- h) ジーピーエス
- i) 保険

CONDUTOR

Quem será o condutor?

UNTENSHU

Eu serei o condutor

運転手

どなたが運転手ですか

私が運転します

Gostaria de adicionar um segundo condutor	Futarime-no untenshu-o tōrokushimasuka	二人目の運転手を登録しますか
Pode me dar sua carteira de motorista, por favor?	Untenmenkyoshō-o onegaishimasu	運転免許証をお願いします
Aqui está a minha carteira de habilitação	Kore-ga watashi-no untenmenkyoshōdesu	これが私の運転免許証です
O Seguro está incluso?	Hokenryō-wa fukumarete imasuka	保険料は含まれていますか
LOGISTICA	OMISE-NO SHITEN	お店の支店
Onde será o local da entrega?	Doko-ni kaeseba īdesuka	どこに返せばいいですか
Qual será a data da entrega?	Henkyakubi-wa itsudesuka	返却日はいつですか
Qual será a franquia?	Shiten-wa dokodesuka	支店はどこですか
Qual será a forma de pagamento?	Shihrai hōhō-wa nandesuka	支払方法は何ですか
Limite do cartão de crédito	Kurejitto kādo-no jōgen	クレジットカードの上限
Você deve colocar gasolina	Gasorin-o iretekudasai	ガソリンを入れてください
Encher o tanque	mantan-ni shitekudasai	満タンにしてください

OUTROS	SONOTA	その他
Chave do carro	Kuruma-no kī / kagi	車のキー / かぎ
Pedágio	Ryōkinjo	料金所
Cobrança automática de pedágio “Sem parar”	Ī tyī shī (leitura do inglês)	ETC
Rodovia	Kōsoku dōro	高速道路
Perimetral	Sōkōkyori	走行距離
Faixa	Shasen	車線
Calibrar os pneus	Taiya-no kyariburēshon	タイヤのキャリブレー ション
Tenho um problema com os freios	Burēki-ni mondai-ga arimasu	ブレーキに問題が あります



DICA! É importante você saber que alugar um carro no Japão não é algo muito simples. A carteira de habilitação brasileira e mesmo a carteira de habilitação internacional emitida no Brasil não são aceitas, uma vez que as leis de trânsito japonesas são bem diferentes. Além disso, o fato do sentido de circulação ser à esquerda também é um impedimento, pois requer do motorista um preparo prévio. Se quiser se aprofundar nessa questão consulte o Consulado do Japão no momento em que for pedir o seu visto.

OS SINAIS DE TRÂNSITO

[道路標識]



Proibido ultrapassar
Oikoshi kinshi
追い越し禁止



Proibido trânsito de bicicletas
Jitensha kinshi
自転車禁止



Proibido trânsito de pedestre
Hokōsha kinshi
歩行者禁止



Proibido parar
Chūtēsha kinshi
駐停車禁止



Proibido estacionar
Chūsha kinshi
駐車禁止



Contramão
Sharyōshin'nyu kinshi
車両進入禁止

DICA! Preste muita atenção às sinalizações básicas: no Japão as leis são cumpridas à risca, então você não verá com frequência pessoas atravessando fora da faixa ou atravessando com o sinal vermelho para os pedestres.

11

NO HOTEL [ホテルで]



Agora temos de fazer o check-in no hotel, apresentar nossos passaportes, desfazer nossas malas e aprender mais algumas frases úteis para o caso de precisarmos de algo que não temos no quarto. No caso de alugarmos um imóvel (casa ou apartamento) há outras coisas às quais precisamos prestar atenção, como a separação correta do lixo, por exemplo.

今度はホテルでチェックインをします。パスワードを提出したり、荷物をだしたり…部屋で足りないものがあった時などの為にいくつかの便利なフレーズを覚えましょう。

家やアパートを借りる場合は気を付けなければならない事がいくつかあります。例えばゴミの分別などです。

CHECK-IN**CHEKKU IN****チェックイン**

Vocês têm quartos livres?

Aiteiru heyaga arimasuka

開いている部屋がありますか

Tenho uma reserva no nome de (nome)

 -no namae-de yoyakushiteimasu

 の名前で予約しています

Qual é o número do quarto?

Heya-wa nangōshitsudesuka

部屋は何号室ですか

Em qual andar?

Nangaidesuka

何階ですか

VOCÊ TEM QUARTOS HEYA-WA ARIMASUKA 部屋はありますか

- | | | |
|----------------------------|-------------------------|--------------|
| a) em andares mais altos? | a) Moto ue-no kai-no | a) もっと上の階の |
| b) em andares mais baixos? | b) Moto shita-no kai-no | b) もっと下の階の |
| c) perto dos elevadores? | c) Erebētā-ni chikai | c) エレベーターに近い |
| d) longe dos elevadores? | d) Erebētā-ni tōi | d) エレベーターに遠い |

Aqui está o meu passaporte

Watashi-no pasupōtodesu

私のパスポートです

A que horas devo fazer o check-out?

Chekku auto-wa nanjidesuka

チェックアウトは何時ですか

Poderia registrar esse cartão como forma de pagamento?

Kono kādo-de shiharai-ga dekimasuka

このカードで支払いが出来ますか

Poderia deixar minha mala aqui por enquanto?

Nimotsu-o koko-ni oitemo īdesuka

荷物をここに置いてもいいですか

INFORMAÇÕES DO HOTEL
HOTERU AN'NAI
ホテル案内

Qual é o nome & senha da rede WIFI?

Waifai-no namae-to pasuwādo-wa nandesuka

WIFIの名前とパスワードは何ですか

A que horas vocês servem o café da manhã?

Chōshoku-wa
nanji-kara desuka

朝食は何時からですか

Poderia me chamar um táxi?

Takushī-o
yondekudasai

タクシーをよんで
ください

NO QUARTO DO HOTEL

[ホテルの部屋で]



SUPORTE DA CAMAREIRA

Eu preciso de _____

Não tem _____

Está faltando _____

a) um travesseiro

b) uma coberta

c) uma toalha

d) um secador de cabelo

e) um ferro de passar

f) papel higiênico

RŪMUKĪPĀ-NO SAPŌTO

_____ -ga hoshīdesu

_____ -ga arimasen

_____ -ga tarimasen

a) Makura

b) Mōfu

c) Taoru

d) Heādoraiyā

e) Airon

f) Toiretto pēpā

ルームキーパーのサポート

_____ が欲しいです

_____ がありません

_____ が足りません

a) まくら

b) 毛布

c) タオル

d) ヘアードライヤー

e) アイロン

f) トイレットペーパー

SUPORTE DE MANUTENÇÃO

A água quente não funciona

O chuveiro não funciona

A TV não funciona

A privada está entupida

A pia entupiu

O ralo (do chuveiro) entupiu

MENTENASU-NO SAPŌTO

Oyu-ga demasen

Shawā-ga tsukaemasen

Terebi-ga miraremasen

Toire-ga tsumatteimasu

Haisuikō-ga tsumatteimasu

Shawā-no haisuikō-ga tsumarimashita

メンテナンスのサポート

お湯が出ません

シャワーが使えません

テレビが見られません

トイレが詰まっています

排水口が詰まっています

シャワーの排水口が詰まりました

SUPORTE TÉCNICO TEKUNIKARU SAPÓTO テクニカルサポート

Não sei ligar ar-condicionado	Eakon-no tsukekata-ga wakarimasen	エアコンのつけ方が分かりません
Não sei desligar ar-condicionado	Eakon-no keshikata-ga wakarimasen	エアコンの消し方が分かりません
Não sei ligar ligar a tv	Terebi-no tsukekata-ga wakarimasen	テレビのつけ方が分かりません
Não sei desligar ligar a tv	Terebi-no keshikata-ga wakarimasen	テレビの消し方が分かりません
Não sei trocar de canal	Chan'heru-no kaekata-ga wakarimasen	チャンネルの変え方が分かりません
não sei diminuir o volume	Onryō-no sagekata-ga wakarimasen	音量の下げ方が分かりません
Onryōno agekataga wakarimasen	Onryō-no agekata-ga wakarimasen	音量の上げ方が分かりません
eu não sei ajustar a temperatura da água	Mizu-no ondochōsē-no shikata-ga wakarimasen	水の温度調整の仕方が分かりません
não sei abrir a torneira	Jaguchi-no akekata-ga wakarimasen	蛇口の開け方が分かりません
não sei fechar a torneira	Jaguchi-no shimekata-ga wakarimasen	蛇口の閉め方が分かりません
não sei usar o cofre	Kinko-no tsukaikata-ga wakarimasen	金庫の使い方が分かりません
Como programo o despertador?	Mezamashi-no settei-no shikata-ga wakarimasen	目覚ましの設定の仕方が分かりません
Perdi a minha chave	Kagi-o nakushimashita	鍵をなくしました



DICA! Já decidiu onde se hospedar em sua viagem pelo Japão? Existem vários tipos de habitação, para todos os gostos e bolsos!

Nas grandes cidades você encontra os hotéis Cápsula, geralmente nos arredores das estações de trem. O formato do quarto é exatamente como uma cápsula, com o espaço exato para se deitar e dormir. Nesse tipo de hotel o banheiro e chuveiro são comunitários e não é aconselhável para pessoas que têm algum grau de claustrofobia.

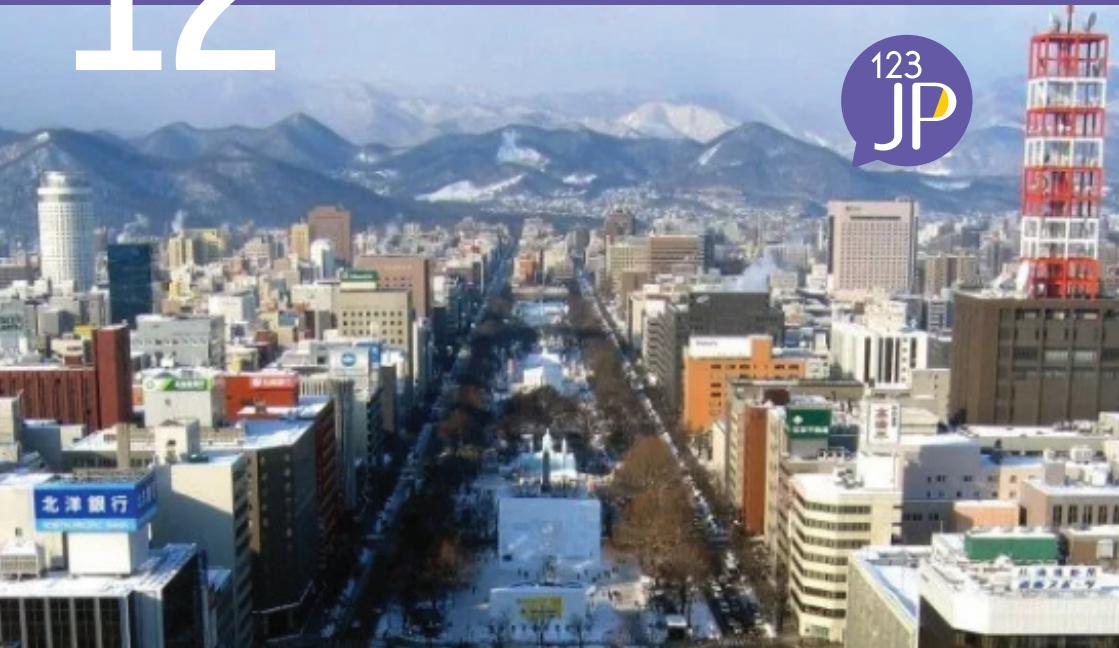
Os hotéis Business são simples e baratos: têm somente um quarto com cama, mesa pequena e um banheiro com chuveiro.

Já o Ryokan é um hotel tradicional japonês, cujo valor pode variar bastante. O chão é de tatami e não há camas, você dormirá sobre um futon (acolchoado), que é preparado pelas camareiras na hora de dormir. Normalmente o café da manhã e o jantar são preparados no próprio quarto. Nesse tipo de local existe a opção de tomar banho comunitário (em um grande ofurô ou em águas termais com uma bonita vista) ou no chuveiro do próprio quarto. No banho comunitário, diferentemente do Brasil, não usamos roupas de banho, então não se assuste!

PS.: É aconselhável fazer as reservas antecipadamente e conferir as refeições.

12

FALANDO COM O PROPRIETÁRIO DO IMÓVEL
[管理人さんと話す]



No Japão não é comum alugar a própria casa para turistas, mas aqui há frases úteis para usar nesse tipo de situação caso você encontre alguém que alugue a casa para você.

日本では旅行者が家を借りることはあまりませんが、ここではそんな時に使えるフレーズをみてみましょう。

BUSCANDO UM IMÓVEL

IESAGASHI

家探し

Procuro uma casa com vista para o mar	Umi-ga mieru ie-o sagashiteimasu	海が見える家を探して います
Procuro uma casa com jardim	Niwa-ga aruie-o sagashiteimasu	庭がある家を探して います
Procuro uma casa com piscina	Pūru-ga aruie-o sagashiteimasu	プールがある家を探して います
Quantos quartos tem?	Heya-wa ikutsu arimasuka	部屋はいくつありますか
Em qual andar se encontra o imóvel?	Nangai-ni arimasuka	何階にありますか
Preciso de um berço	Bebībeddo-ga hitsuyōdesu	ベビーベッドが必要 です
Aceita animais?	Dōbutsu-o kattemo daijyōbudesuka	動物を飼っても大丈夫 ですか
Tenho um gato comigo	Neko-ga ippiki imasu	猫が一匹います
Tenho um cachorro comigo	Inu-ga ippiki imasu	犬が一匹います
Quanto se paga por noite?	Hitoban ikuradesuka	一晩いくらですか
Qual é o valor do aluguel mensal?	Yachin-wa ikuradesuka	家賃はいくらですか
Pode me dar uma revista de anúncios de aluguel?	Chintai-no zasshi-o kudasai	賃貸の雑誌を下さい

DETALHES DO IMÓVEL

SHŌSAI

詳細

É uma rua silenciosa ou barulhenta?	Shizuka, aruiwa nigiyakana tōridesuka	静か、あるいは にぎやかな通りですか
-------------------------------------	---------------------------------------	--------------------

A cozinha é americana?	Amerikan kicchindesuka	アメリカンキッチンですか
Tem máquina de lavar?	Sentakki-wa arimasuka	洗濯機はありますか
Tem tábuas e ferro de passar?	Airon-to dai-wa arimasuka	アイロンと台はありますか
O serviço de limpeza é incluso?	Kurūningu sābisu-mo fukumarete imasuka	クリーニングサービスも含まれていますか
SUPORTE DURANTE A ESTADIA	TAIZAICHŪ-NO SAPŌTO	滞在中のサポート
Quem devo procurar quando chegar?	Tsuitara dare-o sagashitara īdesuka	着いたら誰を探したらいいですか
Quem eu posso chamar?	Dare-o yondara īdesuka	誰を呼んだらいいですか
O interfone não funciona	Intāfon-ga tsukaemasen	インターフォンが使えません
O telefone não funciona	Denwa-ga tsukaemasen	電話が使えません
O elevador não funciona	Erebētā-ga tsukaemasen	エレベーターが使えません
Como devo separar o lixo?	Gomi-wa donoyō-ni waketara īdesuka	ゴミはどのように分けたらいいですか
Que lixo devo usar para resíduos orgânicos?	Moerugomi-wa donoyō-ni sutetara īdesuka	燃えるゴミはどこに捨てたらいいですか
Como acender o aquecedor?	Hītā-wa dōyatte tsukemasuka	ヒーターはどうやってつけますか
Onde deixo a chave?	Kagi-wa doko-ni oitara īdesuka	カギはどこに置いたらいいですか。



DICA! O Japão é rigoroso em relação ao descarte de lixo residencial, que deve ser separado em incineráveis como papel e orgânicos e recicláveis como plástico, lata, isopor, vidro e papel, que devem ser lavados antes do descarte. No caso de objetos como eletrodomésticos e móveis, é necessário pagar uma empresa específica que faz a coleta.

Existem datas e horários específicos, que variam de cidade para cidade, para o recolhimento do lixo. Sendo assim, informe-se com o proprietário do imóvel.

E falando em descartes, uma informação importante referente ao banheiro: diferentemente do Brasil, no Japão você deve jogar o papel higiênico usado no vaso sanitário. A tubulação é apropriada para esse tipo de descarte, então não se preocupar com entupimentos (mas para outros descartes como algodão, absorventes etc. use o lixo)

13 NA BILHETERIA [切符売り場]



Tomar um trem em outro país pode ser um pouco difícil se não tivermos informações importantes relativas ao funcionamento desse meio de transporte, que varia de acordo com o lugar em que nos encontramos. Para minimizar eventuais dificuldades, é importante termos conhecimento de certo vocabulário básico que é, geralmente, invariável.

外国で電車に乗ることはある程度の情報がなければ難しいです。
少しでも簡単な言葉を知っていると助かります。

BILHETE	KIPPU	切符
Onde posso comprar um bilhete de ônibus?	Basu-no kippu uriba-wa dokodesuka	バスの切符売り場はどこですか
Onde posso comprar um bilhete de trem?	Densha-no kippu uriba-wa dokodesuka	電車の切符売り場はどこですか
Onde fica o guichê?	Madoguchi-wa dokodesuka	窓口はどこですか
Onde fica a máquina automática?	Jidōhanbaiki-wa dokodesuka	自動販売機はどこですか
Qual é o próximo trem para <u>(lugar)</u> ?	Tsugi-no ____ iki-no densha-wa doredesuka	次の_____行きの電車はどれですか
Eu gostaria de uma passagem para _____, por favor.	____ iki-no kippu-o ichimai kudasai	_____行きの切符を一枚下さい
Ida e volta	Ōfuku	往復
Um bilhete, por favor	Kippu-o ichimai kudasai	切符を一枚ください
INSTRUÇÕES	SHIJI	指示
Preciso fazer baldeação?	Norikae-ga hitsuyōdesuka	乗り換えが必要ですか
A que horas passa o ônibus?	Basu-wa nanji-ni kimasuka	バスは何時に来ますか
O trem parte a que horas?	Densha-wa nanji-ni shuppatsu shimasuka	電車は何時に出発しますか
O trem parte de qual plataforma?	Densha-wa nanban hōmu-kara demasuka	電車は何番ホームからでますか
Não consigo encontrar o meu trem no painel	Watashi-no noru densha-ga hyōji sareteimasen	私の乗る電車が表示されていません

Onde posso validar o meu bilhete?	Doko-de kono kippu-o yûkô-ni dekimasuka	どこでこの切符を有効にできます
Não sei se este é o trem certo	Kono densha-de ïka wakarimasen	この電車でいいかわかりません
Qual é o vagão?	Dono sharyôdesuka	どの車両ですか
NO TREM	DENSHADE	電車で
Onde posso colocar a minha mala?	Kaban-wa doko-ni okemasuka	かばんはどこに置けますか
Poderia me ajudar, por favor?***	Sumimasen, tetsudatte kudasai	すみません、手伝って下さい
Com licença, esse é o meu lugar?	Sumimasen, koko-wa watashi-no sekidesuka	すみません、ここは私の席ですか
Com licença, este é o seu lugar? (Formal)	Sumimasen, koko-wa anata-no sekidesuka	すみません、ここはあなたの席ですか
Desculpe, em que estação estamos?	Sumimasen, imadoko-no ekidesuka	すみません、いまどこの駅ですか
Qual é a próxima estação?	Tsugi-no eki-wa dokodesuka	次の駅はどこですか
Qual é a última estação?	Saigo-no eki-wa dokodesuka	最後の駅はどこですか
Quantas estações faltam?	Ato nan'ekidesuka	後何駅ですか
Com licença, onde é o banheiro?	Sumimasen, toire-wa dokodesuka	すみません、トイレはどこですか

***Os japoneses não tem costume de pedir ajuda para pessoas desconhecidas. Se você precisar de ajuda com sua bagagem, por exemplo, peça utilizando a frase acima.

14

DINHEIRO [お金]



Na nossa vida cotidiana, somos obrigados a lidar com dinheiro, especialmente para compras e para pagar serviços, que são as duas situações típicas com que se depara um turista. É impossível viajar sem dinheiro, e nesta seção, você encontrará algumas frases úteis nesse âmbito.

お金は私たちの日常生活の中で不可欠なものです。お金が無くては旅行ができませんね。旅行の時に欠かせない買い物やサービスの支払いなどをするために便利なフレーズを見て行きましょう。

FORMA DE PAGAMENTO	SHIHARAI HŌHŌ	支払い方法
Qual será a forma de pagamento?	Oshiharai hōhō-wa dōshimasuka	お支払い方法はどうしますか
Vou pagar em dinheiro	Genkin-de onegaishimasu	現金でお願いします
Vou pagar com cartão de débito	Debitto-de onegaishimasu	デビットでお願いします
Vou pagar com cartão de crédito	kurejitto-de onegaishimasu	クレジットでお願いします
Preciso da nota fiscal	Ryōshūsho-ga hitsuyōdesu	領収書が必要です
Preciso da Recibo	Reshitō-ga hitsuyōdesu	レシートが必要です
DINHEIRO	GENKIN	現金
Tem trocado?	Komakaino-wa arimasuka	細かいのはありますか
Não tenho dinheiro trocado	Komakaino-wa arimasen	細かいのはありません
Moedas	Kozeni	小銭
Não tenho dinheiro vivo	Genkin-ga arimasen	現金がありません
Aceitam cartão de crédito?	Kurejitto kādo-de īdesuka	クレジットカードでいいですか
Senha	Pasuwādo	パスワード
Estou sem dinheiro	Okane-ga arimasen	お金がありません
Tenho que sacar dinheiro	Okane-o hikidasanakereba ikemasen	お金を引き出さなければいけません
Onde encontro um caixa aqui perto?	Kono chikaku-ni *ētyītemu-wa arimasuka *leitura semelhante ao inglês	この近くにATMはありますか

Onde encontro uma agência de câmbio por perto?	Kono chikaku-ni ryōgaejo-wa arimasuka	この近くに両替所はありますか
Gostaria de comprar alguns iene	En-o kaitaino desuga	円を買いたいのですが
Qual é a taxa de câmbio?	Zēkin-wa ikuradesuka	税金はいくらですか
Caixa automático	*ētyōemu-wa arimasuka	ATM (エーティーエム)
Depósito	Nyūkin	入金
Transferência	Sōkin	送金
Preciso enviar dinheiro para o exterior	Gaikoku-ni okane-o sōkin shinakutewa ikemasen	外国にお金を送金しなくてはいけません

*pronúncia semelhante ao inglês.



Não se esqueça de passar pela casa de câmbio antes de sair do aeroporto! No Japão há muitos lugares que ainda não aceitam cartão como forma de pagamento, então é muito importante que você já saia do aeroporto com seus Reais convertidos em iene. Nas cidades pequenas não há casa de câmbio e apenas os bancos das grandes cidades fazem esse tipo de operação.

15

NO RESTAURANTE, NO BAR
[レストランで、いざかやで]



123
JP

Nesta seção falaremos de duas das coisas mais importantes quando se está de férias: comida e bebida!

ここでは旅行の時に重要なことをふたつ覚えましょう。食べ物と飲み物です！

MESA	SEKI	席
Está aberto?	Aite imasuka	開いていますか
Está fechado?	Shimatteimasuka	閉まっていますか
Para quantas pessoas?	Nanmēsamadesuka	何名様ですか
ESTAMOS EM _____ PESSOAS	_____ (MEI)DESU	_____ (名) です
MESA PARA _____	_____ -NO SEKI-O ONEGAISHIMASU	_____ の席をお願いします
a) duas pessoas b) três pessoas... c) quatro pessoas... d) cinco pessoas...	a) Futari b) San'nin... c) Yonin... d) Gonin...	a) ふたり b) さんにん... c) よにん... d) ごにん...
SUGESTÃO	OSUSUME	おすすめ
O que nos aconselha?	Osusume-wa nandesuka	おすすめは何ですか
Qual é a especialidade do chefe?	Shefu-no osusume-wa nandesuka	シェフのおすすめは何ですか
Quais são as entradas?	Zensai-wa nandesuka	前菜はなんですか
O que tem para tomar como aperitivo?	Shokuzenshu-wa nani-ga arimasuka	食前酒は何がありますか
Quais são as sobremesas?	Dezāto-wa nani-ga arimasuka	デザートは何がありますか
PEDIDO	CHŪMON	注文
Ainda não escolhemos	Mada kimeteimasen	まだ決めていません
Gostaria de fazer o pedido	Chūmon īdesuka	注文いいですか
Gostaria de _____, por favor	_____ -o onegaishimasu	_____ をお願いします
Quais são as sobremesas?	Dezāto-wa nani-ga arimasuka	デザートは何がありますか

Poderia me trazer____, ____-o onegaishimasu _____をお願いします
por favor?

Tem vinho de produção própria	Jikasē wain-wa arimasuka	自家製ワインはありますか
Tem uma entrada de carne	Niku-no zensai-wa arimasuka	肉の前菜はありますか
Tem uma entrada de peixe	Sakana-no zensai-wa arimasuka	魚の前菜はありますか
Tem um cardápio vegetariano	Bejitarian-no menyū-wa arimasuka	ベジタリアンのメニューはありますか
Tem mais queijo ralado	Mōsukoshi parumezanchīzu-o kudasai	もう少しパルメザンチーズをください
Tem mais pão	Motto pan-o kudasai	もっとパンをください
Tem um pouco de açúcar	Osatō-o mōsukoshi kudasai	お砂糖をもう少し下さい
Tem um pouco de adoçante	Shugāresu-o mōsukoshi kudasai	シュガーレスをもう少しあください
Tem um pouco de sal	Shio-o mōsukoshi kudasai	塩をもう少しください
Tem um café	Kōhī-wa arimasuka	コーヒーはありますか
Tem um café com leite	Kafeore(kaferate)-wa arimasuka	カフェオレ（カフェラテ）はありますか
Tem um sanduíche	Sandoicchi-wa arimasuka	サンドイッチはありますか
Posso provar? (comida)	Ajimi shitemo īdesuka	味見してもいいですか
Está bom (comida)	Oishīdesu	おいしいです
A conta, por favor	Okaikē onegaishimasu	お会計お願いします
Onde é o caixa?	Reji-wa dokodesuka	レジはどこですか



DICA! A palavra Bar, no Japão, denota locais sofisticados onde é possível consumir drinques especiais. Já os Izakaya são mais parecidos com os famosos “botecos” brasileiros: são os locais onde, normalmente, os trabalhadores fazem o Happy Hour, com cerveja, bebidas menos requintadas, e porções. Ah, lembre-se que no Japão não se dá gorjeta.

16

NA FARMÁCIA, NO HOSPITAL
[薬局で、病院で]



123
JP

Caso você tenha algum mal-estar leve ou qualquer doença é importante saber comunicar o que você sente, onde dói etc. Aqui estão algumas frases úteis que poderão te ajudar.

気分がすぐれない時、病気の時、感じていることを伝えられる事は大切なことです。ここではそんな時に役立つフレーズを見ていきましょう。

Não me sinto bem	Kibun-ga waruidesu	気分が悪いです
Está pálido	Kaoiro-ga waruidesu	顔色が悪いです
Estou enjoado	Hakike-ga shimasu	吐き気がします
Vomitei	Hakimashita	吐きました
Estou com gripe	Kaze-o hikimashita	風邪を引きました
Estou com febre	Netsu-ga arimasu	熱があります
Estou com diarréia	Geri-o shiteimasu	下痢をしています
Estou grávida	Ninshin shiteimasu	妊娠しています
Estou com dor de cabeça	Atama-ga itaidesu	頭が痛いです
Estou com dor de barriga	Onaka-ga itaidesu	お腹が痛いです
Estou com dor de estômago	I-ga itaidesu	胃が痛いです
Estou com dor de dor de dente	Ha-ga itaidesu	歯が痛いです
Estou com dor de dor de garganta	Nodo-ga itaidesu	喉が痛いです
Estou com dor de dor no braço	Ude-ga itaidesu	腕が痛いです
Estou com dor de dor na perna	Ashi-ga itaidesu	足が痛いです
EXAMES	KENSA	検査
Vamos fazer exames	Kensa-o shimashō	検査をしましょう
Exame de sangue	Ketsueki kensa	血液検査
Exame de urina	Nyōkensa	尿検査
Exame de fezes	Kenben	検便

Preciso ir ao pronto socorro	Kyūkyūbyōin-e ikanakereba ikemasen	救急病院へ行かなければ いけません
Preciso ir ao Hospital oftalmológico	Ganka-e ikanakereba ikemasen	眼科へ行かなければ いけません
Preciso internar	Nyūinshinakereba ikemasen	入院しなければ いけません
Por favor, chame uma ambulância	Sumimasen, kyūkyūsha-o yonde kudasai	すみません、救急車を 呼んでください
Terá de ser operado	Ope-o shinakereba ikemasen	オペをしなければ いけません
Auta	Tai'in	退院
alergia	Arerugī	アレルギー
Médico / doutor	Ishi / sensē	医師/先生
Enfermeiro (a)	Kangoshi	看護師
Paciente	Kanja	患者
Tenho alergia de medicamentos	Kusuri-no arerugī-ga arimasu	薬のアレルギーが あります
MEDICAMENTO	KUSURI	薬
Aspirina	Asupirin	アスピリン
Antiítermico	Genetsuzai	解熱剤
Anti-inflamatório	Kōenshōyaku	抗炎症薬
Antiácido	Seisanzai	制酸剤
Anti-enjoo	Yoidome gusuri	酔い止め薬
Anti-congestionante para nariz	Bien supurē	鼻炎スプレー
Manteiga de cacau	Rippukurīmu	リップクリーム
Tranquilizante natural	Sēshin antēzai	精神安定剤

Tampas para ouvido	Mimisen	耳栓
Xarope para tosse	Sekidome shiroppu	咳止めシロップ
PRODUTOS DE HIGIENE	ĒSĒ YŌHIN	衛生用品
Banho	Nyūyoku	入浴
Shampoo	Shanpū	シャンプー
Condicionador	Kondishonā	コンディショナー
Sabonete	Sekken	石鹼
Sabonete líquido	Rikiddo sōpu	リキッドソープ
Escova de cabelo/ pente	Burashi / kushi	ブラシ/くし
HIGIENE BUCAL	OKUCHI-NO KEA	お口のケア
Escova de dente	Haburashi	歯ブラシ
Fio dental	Itoyōji	糸ようじ
Pasta de dente	Hamigakiko	歯磨き粉
CORPO	KARADA	体
Desodorante	Deodoranto	デオドラント
Hidratante para o rosto	Nyūeki	乳液
Hidratante para o para o corpo	Body kurīmu	ボディーケリーム
Absorvente	Seiriyō napukin	生理用ナプキン
Absorvente interno	Tanpon	タンポン

OUTROS	SONOTA	その他
Papel higiênico	Toirettopēpā	トイレットペーパー
Pílula anticoncepcional	Hininyaku	避妊薬
Pílula do dia seguinte	Kinkyū hininpiru	緊急避妊ピル
Camisinha	Kondōmu	コンドーム



DICA! Algumas diferenças importantes entre Brasil e Japão:

- 1- Muitos medicamentos são manipulados pelos farmacêuticos da própria clínica ou hospital, muitas vezes em forma de pó;
- 2- Há medicamentos que são comercializados normalmente nas farmácias brasileiras, mas não estão disponíveis para compra sem receita nas farmácias japonesas;
- 3- Os medicamentos japoneses, em geral, possuem dosagens mais baixas. Sendo assim, se você tem algum tipo de dor que só se revolte com medicamentos específicos, é aconselhável que os traga consigo do Brasil.
- 4- Inalações são feitas somente nas clínicas e hospitais; não há máquinas nem soro de inalador home care.

17

FAZER MERCADO [買い物]



No Japão não existem feiras como no Brasil, mas há quitandas e supermercados.

日本ではブラジルのようにフェイラはありませんが八百屋とスーパーがあります。

O que é isso?	Kore-wa nandesuka	これは何ですか
O que é aquilo?	Are-wa nandesuka	あれは何ですか
Quanto custa este?	Kore-wa ikura desuka	これはいくらですか
Quanto é?	Ikuradesuka	いくらですか
Quanto custa aquele?	Are-wa ikuradesuka	あれはいくらですか
Onde fica a banca da fruta? verdura?	Yaoya-wa dokodesuka	八百屋はどこですか
Mais alguma coisa?	Hoka-ni nanika	他に何か
Qual é a quantidade que você deseja?	Ikutsu desuka	いくつですか
Está bom assim	Korede ūdesu	これでいいです
Recibo	Reshīto	レシート
Gramas	Guramu	グラム
100 gramas	Hyaku guramu	100グラム
Quilos	Kiro	キロ
FRUTAS	FURŪTSU	フルーツ
Maçã	Ringo	りんご
Pêra	Nashi	なし
Laranja	Mikan	みかん
Banana	Banana	バナナ
Tangerina	Tanjerin	タンジェリン
Melancia	Suika	すいか
Pêssego	Momo	もも
Cereja	Sakuranbo	さくらんぼ
Damasco	Damasuko	ダマスコ

Kiwi	Kiui	キウイ
Melão	Meron	メロン
Uva	Budō	ぶどう
Tomate	Tomato	トマト
VERDURAS	YASAI	野菜
Salada	Sarada	サラダ
Alface	Retasu	レタス
Chicória roxa	Murasaki chikori	紫チコリ
Chicória	chikori	チコリ
Espinafre	Hōrensō	ホウレン草
Brócolis	Burokkorī	ブロッコリー
Couve	Kēru	ケール
Cebola	Tamanegi	玉ねぎ
Alho	Nin'niku	にんにく
Batata	Jagaimo	ジャガイモ
Alcachofra	Ātyīchōku	アーティチョーク
CARNE	NIKU	肉
Frango	Toriniku	鶏肉
Peru	Shichimenchō	七面鳥
Carne bovina	Gyūniku	牛肉
Porco	Butaniku	豚肉
mistura de carne bovina com suína	Aibiki	あいびき
PRODUTOS ALIMENTOS	SHOKURYŌHIN	食料品
Iogurte	Yōguruto	ヨーグルト

Geléia	Jamu	ジャム
Café	Kōhī	コーヒー
Chá	Ocha	お茶
Biscoitos	Kukkī	クッキー
Massa	Pasuta	パスタ
Arroz cru	Okome	お米
Salame	Sarami	サラミ
Bacon	Bēkon	ベーコン
Queijo	Chīzu	チーズ
Gruyère	Guryuiēruchīzu	グリュイエールチーズ
Queijo de cabra	Ramuchīzu	ラムチーズ
Presunto	Hamu	ハム
Azeitona	Orību	オリーブ
Pão	Pan	パン
Pão integral	Zakkokupan	雑穀パン
PRODUTOS DE LIMPEZA	ĒSĒYŌHIN	衛生用品
Sabão	Sekken	石鹼
Água sanitária	Hyōhakuzai	漂白剤
Amoníaco	Anmonia	アンモニア
Pano de chão	Zōkin	雑巾
Esponja	Suponji	スポンジ
Balde	Baketsu	バケツ
Vassoura	Hōki	ほうき
Rodo	Moppu	モップ

Detergente	Shokkisenzai	食器洗剤
Lava-louças	Sara araiki	皿洗い機
Sabão para roupa	Senzai	洗剤
Amaciante	Jūnanzai	柔軟剤
Guardanapo	Napukin	ナプキン



DICA! No Japão, muitas frutas e verduras costumam ser vendidas por unidade e não por quilo.

18

FAZER COMPRAS [買い物をする]



Nesta seção você encontrará três listas: algumas frases úteis para fazer compras, as peças de vestuário e as cores em japonês.

ここにはみっつのリストがあります。買い物に役立つフレーズ、日本語での衣類と色の言い方を覚えましょう。

Posso provar? (roupa)	Shichaku shitemo īdesuka	試着してもいいですか
Onde é o provador?	Shichakushitsu-wa dokodesuka	試着室はどこですか
Que número calça?	Ashi-no saizu-wa nansenchidesuka	足のサイズは何センチ ですか
Que tamanho usa?	Saizu-wa nandesuka	サイズはなんですか
É bonito	Kirēdesuka	きれいですか
É estreito / largo	Chīsaidesu / ōkīdesu	小さいです／大きいです
É curto / comprido	Mijikaidesu / nagai desu	短いです／長いです
É pesado/ leve	Omoidesu / karuidesu	重いです／軽いです
É muito pequeno	Totemo chīsaidesu	とても小さいです
É muito grande	Totemo ōkīdesu	とても大きいです
Menor	Chīsai	小さい
Maior	Ōkī	大きい
Gostei	Kini irimashita	気に入りました
Não gostei	Kini irimasen	気に入りません
Caiu bem	Niau	似合う
Não me caiu bem	Niaimasu	似合います
Gosto da cor	Konomi-no irodesu	好みの色です
Não gosto da cor	Konomi-no iroja arimasen	好みの色じゃありません
Tem outra cor?	Hoka-no iro-ga arimasuka	他の色がありますか
Tem de outro número?	Hoka-no saizu-ga arimasuka	他のサイズがありますか
Tem de outro tecido?	Hoka-no kiji-ga arimasuka	他の生地がありますか
Tem um desconto?	Yasuku narimasuka	安くなりますか

AS PEÇAS DE ROUPA

[服]



Eu estou procurando
um _____

_____ -o sagashite
imasu

_____を探しています

É para presente	Purezentoyōdesu	プレゼント用です
Camisa	Shatsu	シャツ
Camiseta	T shatsu	Tシャツ
Regata	Ran'ningu	ランニング
Blusa de frio	Janpā / buruzon	ジャンパー／ブルゾン
Malha	Sētā	セーター
Paletó/ jaqueta	Uwagi/ jaketto	上着／ジャケット
Sobretudo	Kōto	コート
Bermuda/ shorts	Bamyūdā/ tanpan	バミューダー／短パン
Calças	Pantsu	パンツ
Saia	Sukāto	スカート
Vestido	Wanpīsu	ワンピース
Vestido de festa	Doresu	ドレス
Terno	Sebiro	背広

CALÇADOS	HAKIMONO	履物
Botas	Būtsu	ブーツ
Sapatos	Kutsu	靴
Tênis	Sunīkā	スニーカー
Meias	Kutsushita	靴下
Chinelo de dedo	Bīchi sandaru	ビーチサンダル
Chinelo	Tsukkake	つっかけ
Sandálias	Sandaru	サンダル
Mocassim	Mokashin	モカシン
ROUPA ÍNTIMA	SHITAGI	下着
Cueca, calcinhas	Pantsu	パンツ
Soutien	Burajā	ブラジャー
ROUPA DE BANHO	MIZUGI	水着
Sunga	Kaisuipantsu	海水パンツ
Maiô	Mizugi	水着
Biquíni	Bikini	ビキニ
ACESSÓRIOS	AKUSESARĪ	アクセサリー
Cinto	Beruto	ベルト
Luvas	Tebukuro	手袋
Touca	Nittobō	ニット帽
Cachecol	Mafurā	マフラー
Lenço	Hankachi	ハンカチ
Roupão	Basurōbu	バスローブ

TECIDO	NUNO/ KIJI	布/生地
Renda	Rēsu	レース
Algodão	Men	綿
Linho	Rinen	リネン
Seda	Shiruku	シルク
Lã	Ūru	ウール
Couro	Kawa	革

AS CORES [色]



Preto	Kuro	黒
Branco	Shiro	白
Marrom	Cha-iro	茶色
Cinza	Hai-iro	灰色
Vermelho	Aka	赤
Laranja	Orenji / daidai-iro	オレンジ / だいだい色
Amarelo	Kitro	黄色
Verde	Midori	緑
Azul	Ao	青
Azul escuro	Kon-iro	紺色
Lilás	Fuji-iro	藤色
Roxo	Murasaki	紫
Rosa	Pinku / momo-iro	ピンク/桃色
Dourado	Kin-iro	金色
Prateado	Gin-iro	銀色
Bronze	Dō-iro	銅色

19

NO POSTO POLICIAL
[交番で]



Esta é aquela seção que esperamos que ninguém precise utilizar, não é mesmo? ...mas, nunca se sabe, caso seja necessário é melhor saber se expressar da maneira correta! Fique de olho e tenha em mente também essas frases!

この場面は誰も経験したくない場面です、そうでしょう？でも、何があるかわかりません。必要になった時の為に覚えましょう。

SUPORTE	SAPÓTO	サポート
Qual é o número da polícia?	Kēsatsu-no denwabangō-wa nanbandesuka	警察の電話番号は何番ですか
Onde fica o posto policial mais próximo?	Ichiban chikai ko ban-wa dokodesuka	一番近い交番はどこですか
Preciso fazer um boletim (B.O) de furto	Tōnantodoke-o dashitaidesu	盜難届を出したいです
Preciso fazer um boletim (B.O) de desaparecimento	Yukue fumētodoreke-o dashitaidesu	行方不明届を出したいです
OCORRÊNCIA	JIKEN HASSE	事件発生
Me roubaram	Nusumaremashita	盗まれました
Perdi (objeto)	Nakushimashita	なくしました
Um carro me atropelou e fugiu	Hikinige saremashita	ひき逃げされました
Caí em um golpe	Sagi-ni aimashita	詐欺にあいました
Foi vítima de uma violência física	Bōkō saremashita	暴行されました
Preciso de testemunhas?	Shōnin-ga hitsuyōdesuka	証人が必要ですか
A quem devo me dirigir?	Donata-ni ieба ūdesuka	どなたに言えばいいですか
Vocês me ligam se tiverem novidades?	Nani-ka shinten-ga attara renrakushitekudasai	何か進展があったら連絡してください
Tenho o número da placa	Kuruma-no nanbā-ga wakarimasu	車のナンバーがわかります

não sei descrever o que ocorreu	Nani-ga atta-ka wakarimasen	何があったかわからません
A criança (meu filho / minha filha) se perdeu	Kodomo-ga maigo-ni narimashita	子供が迷子になりました



O Japão é um país com baixo índice de roubo e furto; em caso de perda de bolsa, mochila ou carteira não se desespere! Existe grande chance de encontrar o item nos achados e perdidos do local que você está visitando ou no posto policial mais próximo.

Numero de Policia 110
Amburancia, Bombeir 119

OBRIGADO!

ありがとうございました！



Foi um prazer fazer essa viagem com você! Temos certeza de que você também adorou falar japonês nas situações do dia a dia! E, se você já se inscreveu no canal 123 Japonês, nos veremos logo mais, pois sempre publicamos novos materiais, séries de vídeos além de novidades sobre os nossos cursos regulares de japonês.

Até logo!

ありがとうございました！

皆様とこの旅ができ光栄に思います！日常の様々な場面で日本語が使って楽しかったと思います。123 Japonês にすでにチャンネル登録をしているあなた、日本語コースやお知らせの他にいろいろな教材やビデオなどを投稿するのでまたお会いましょう！